

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA
nota de Donato Di Santo, Secretario General de la IILA

IL PRIMO ANNUARIO ISTITUZIONALE DELL'IILA Edizione speciale 2017-2018

Il mese di marzo è caratterizzato dalla pubblicazione del primo Annuario Istituzionale dell'IILA, edizione speciale 2017-2018.

Con questo volume vogliamo valorizzare quanto abbiamo realizzato nei precedenti due -straordinari- anni, a favore del dialogo tra l'Italia ed i paesi dell'America Latina: ne sono una conferma le molteplici e significative attività ed eventi elencati, e le decine e decine di messaggi di sostegno e di incoraggiamento che abbiamo ricevuto per l'Annuario, a partire dal più importante, quello del Presidente Sergio Mattarella.

In questi due anni abbiamo riattivato e rilanciato un Organismo internazionale, unico in Europa, che abbiamo ricevuto in eredità da chi -negli anni '60- ebbe una grande intuizione e costruì un'autentica strategia di politica estera innovativa e lungimirante. Oggi l'IILA è nuovamente protagonista attiva nei rapporti tra Italia ed America Latina. Ne siamo orgogliosi e siamo grati a tutti coloro che ci sono vicini in questo sforzo.

Il volume sarà integralmente fruibile sul sito IILA: www.iila.org

Chi lo volesse ricevere in cartaceo può farne richiesta scrivendo a: cerimoniale@iila.org

A pagina 2 della newsletter il testo (in italiano e in spagnolo) della lettera inviataci dal Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella.

seg.generale@iila.org

El mes de marzo se ha caracterizado por la publicación del primer Anuario Institucional de la IILA, edición especial 2017-2018.

Lo que nos proponemos con la publicación de este tomo es poner en valor lo que hemos realizado en los dos últimos y extraordinarios años para promover el diálogo entre Italia y los países de América Latina. Prueba de ello son las múltiples y significativas actividades y eventos de los que se da cuenta en el volumen, así como las varias decenas de mensajes de apoyo y aliento que hemos recibido para el Anuario, empezando por el más importante, el del Presidente Sergio Mattarella

Durante estos dos años hemos reactivado y relanzado un Organismo internacional – único en Europa – que hemos recibido en herencia de quien, en los años 60, tuvo una gran intuición y diseñó una auténtica estrategia de política exterior innovadora y visionaria. Hoy la IILA ha vuelto a ser protagonista activa en las relaciones entre Italia y América Latina. Estamos orgullosos de ello y tenemos un sentimiento de agradecimiento hacia todos aquellos que nos acompañan en este esfuerzo.

El tomo se puede descargar de la página web IILA: www.iila.org

La versión en papel se puede solicitar a la siguiente dirección: cerimoniale@iila.org

La carta del Presidente de la República Sergio Mattarella (en italiano y en español) aparece en la pág. 2 de la newsletter.

seg.generale@iila.org

INDICE

■ SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA <i>SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA</i>	3
■ LE ATTIVITA DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA</i>	8
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL</i>	12
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA</i>	15
■ ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE <i>ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION</i>	19
■ I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA <i>LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA</i>	23

Il Presidente della Repubblica

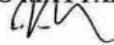
È TRASCORSO PIÙ DI MEZZO SECOLO DA QUANDO VENNE SIGLATA LA CONVENZIONE CHE HA DATO ORIGINE ALLA PRIMA ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE INTERGOVERNATIVA CHE ABBIA LEGATO UN PAESE EUROPEO ALL'INTERO SUBCONTINENTE LATINO-AMERICANO.

IILA NASCE DA UNA ACUTA, E QUANTO MAI ATTUALE, INTUIZIONE POLITICA DI AMINTORE FANFANI, PORTATORE DI UNA VISIONE DI "MULTILATERALISMO EFFICACE", RIGOROSAMENTE PARITARIO TRA ITALIA E NAZIONI DELL'AMERICA LATINA, CHE SAREBBE SERVITO DA ESEMPIO PER GLI STESSI RAPPORTI TRA UNIONE EUROPEA E REALTÀ LATINOAMERICANE.

LA PRIMA EDIZIONE DELL'ANNUARIO ISTITUZIONALE DELL'ORGANISMO CONFERMA LA SUA NATURA DI FORO PRIVILEGIATO DI DIALOGO MULTILATERALE, STRUMENTO CHE CONSENTE DI CONTINUARE UN COLLOQUIO ANCHE IN PRESENZA DI TENSIONI NELL'AREA.

L'INIZIATIVA EDITORIALE SI AGGIUNGE ALLO SFORZO DI APPROFONDIMENTO DELLE DINAMICHE E DELLE TENDENZE IN ATTO NELLA REGIONE, COSTITUENDO UNA ULTERIORE OPPORTUNITÀ PER QUANTI SU QUELLA RELAZIONE INTENDONO GIOCARE IL PROPRIO IMPEGNO, IN TEMPI CHE RICHIEDONO DA PARTE DI AMERICA LATINA, ITALIA ED EUROPA, GRANDE CONSAPEVOLEZZA DEL RUOLO A CUI POSSONO ASPIRARE NELLA RIDETERMINAZIONE DI REGOLE DELLA COMUNITÀ INTERNAZIONALE, PER IL LORO ESSERE AUTENTICI "CONTINENTI DI PACE".

SERGIO MATTARELLA



El Presidente de la República

Ha pasado más de medio siglo desde que se firmara la convención que dio origen a la primera Organización Internacional Inter-gubernamental que unió un país europeo a todo el subcontinente latinoamericano.

La IILA nace de una intuición política aguda y más actual que nunca de Amintore Fanfani, portador de una visión de "multilateralismo eficaz" extremadamente igualitario entre Italia y naciones de América Latina, que iba a servir como ejemplo para las propias relaciones entre la Unión Europea y los países latinoamericanos.

La primera edición del anuario institucional del Organismo, confirma su naturaleza de foro privilegiado de diálogo multilateral, herramienta que permite seguir dialogando incluso cuando hay tensiones en el área.

Esta iniciativa editorial va a sumarse al esfuerzo por conocer más a fondo las dinámicas y las tendencias que se están imponiendo en la región, constituyéndose como una oportunidad más para aquellos que desean dedicar su compromiso a esta relación, en unos tiempos que exigen a América Latina, a Italia y a Europa, una mayor conciencia del rol al que pueden aspirar en la redeterminación de reglas de la comunidad internacional, por ser auténticos "continentes de paz".

SERGIO MATTARELLA

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

■ 1 marzo, Città del Guatemala – Il Segretario Socio Economico José Luis Rhi-Sausi, accompagnato dall'Ambasciatore d'Italia Eduardo Pucci, è ricevuto dal Segretario Generale del SIECA, Melvin Enrique Redondo.

■ 4 marzo – Il SG Di Santo riceve il Prof. Alfredo Coppa, archeologo, docente alla Università La Sapienza, accompagnato dall'Ambasciatrice della Repubblica Dominicana Alba Cabral-Peña Gómez.

■ 6 marzo – La Ministro della Cultura del Messico, Alejandra Frausto Guerrero accompagnata, dall'Incariato d'Affari del Messico in Italia Jorge Luis Hidalgo Castellanos, e dal Direttore Generale dell'INAH, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Diego Prieto Hernández, ha incontrato il Segretario Generale Donato Di Santo nella sede dell'IILA. La Ministro messicana si trovava in visita in Italia per partecipare ad una cerimonia ufficiale in cui il Ministro dei Beni Culturali italiano Alberto Bonisoli, ha riconsegnato al Messico 594 dipinti ex voto sottratti al Paese illegalmente, il cui recupero è stato possibile grazie al lavoro del Nucleo Tutela Patrimonio dei Carabinieri. All'incontro hanno preso parte il Vice Presidente dell'IILA e Ambasciatore di Bolivia, Carlos Aparicio Vedia, e il Direttore esecutivo dell'IILA Gianandrea Rossi.

La Segretaria di Cultura del Messico, con la sua Delegazione, ricevuta dal SG Di Santo e dal Vice Presidente, Ambasciatore di Bolivia, Aparicio Vedia



AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

■ 1 de marzo, Ciudad de Guatemala – El Secretario Socioeconómico José Luis Rhi-Sausi, acompañado por el Embajador de Italia Eduardo Pucci, ha sido recibido por el Secretario General del SIECA, Melvin Enrique Redondo.

■ 4 de marzo – El SG Di Santo recibe al Prof. Alfredo Coppa, arqueólogo, profesor de la Universidad La Sapienza, acompañado por la Embajadora de la República Dominicana Alba Cabral-Peña Gómez.

■ 6 de marzo – La Ministra de Cultura de México, Alejandra Frausto Guerrero, acompañada por el Encargado de Negocios de México en Italia Jorge Luis Hidalgo Castellanos, y por el Director General del INAH, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Diego Prieto Hernández, mantuvo un encuentro en la sede de la IILA con el Secretario General Donato Di Santo. La Ministra mexicana se encontraba de visita en Italia para participar en el acto oficial en el que el Ministro de Bienes Culturales italiano, Alberto Bonisoli, devolvió a México 594 pinturas ex voto que habían sido sustraídas ilegalmente del país, y cuya recuperación se pudo llevar a cabo gracias a la labor del Nucleo Tutela Patrimonio de los Carabinieri. En el encuentro participaron el Vicepresidente de la IILA y Embajador de Bolivia Carlos Aparicio Vedia y el Director Ejecutivo de la IILA Gianandrea Rossi.

Il Vice Presidente IILA, Aparicio Vedia, consegna la medaglia dell'IILA alla Segretaria di Cultura del Messico. Con loro il SG, Di Santo e il Direttore dell'INAH, Diego Prieto Hernández



Il SG Di Santo e il Presidente a.i. dell'IILA, Ana María de León de Alba, in vista delle celebrazioni per la Giornata internazionale della Donna, partecipano all'incontro presso la Sala della Regina della Camera dei Deputati sul tema "Donne, Pace e Sicurezza: verso i 20 anni della Risoluzione 1325 del Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite", organizzato dalla Camera in collaborazione con l'Ambasciata del Canada in Italia e con l'associazione Wiis Italy (Women in international security).

■ 7 marzo – La Direttrice di FIIAPP, Fundación Internacional y Para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas, Anna Terrón Cusí, in visita all'IILA ha tenuto un incontro dal titolo: "Un impegno comune per l'Agenda 2030: uguaglianza di genere, coesione sociale, cooperazione giuridica per rafforzare lo Stato di diritto, migrazioni", che si è svolto presso la Sala Fanfani dell'IILA. L'incontro, introdotto dalla Ambasciatrice del Guatemala e Vice Presidente dell'IILA, Karla Samayoa, si è aperto con la firma congiunta, della Direttrice Anna Terrón Cusí e del Segretario Generale Donato Di Santo, dell'Accordo di collaborazione IILA-FIIAPP. Oltre alle delegazioni dei Paesi membri, hanno preso parte all'incontro l'Ambasciatore di Spagna a Roma Alfonso Dastis e rappresentanti de EL PAcCTO e EUROSociAL i due programmi dell'Unione Europea che l'IILA gestisce insieme a FIIAPP.



Da sinistra: il SG Di Santo, la Direttrice di FIIAPP Anna Terron, il Direttore Palacios, il Direttore dell'IILA Rossi

In basso: i partecipanti alla conferenza di Anna Terron. In prima fila: le Ambasciatrici di Repubblica Dominicana, Cabral, e Nicaragua, Robelo; l'Ambasciatore di Spagna Astiz; Palacio di FIIAPP; e la Cons. Pavani del MAECI



En vista de las celebraciones para el Día Internacional de la Mujer, el SG Di Santo y la Presidenta a.i. de la IILA, Ana María de León de Alba, participan en el encuentro "Mujeres, Paz y Seguridad: hacia los 20 años de la Resolución 1325 del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas", organizado por la Cámara de Diputados en la Sala della Regina de esta institución, en colaboración con la Embajada de Canadá en Italia y la Asociación Wiis Italy (Women in international security).

■ 7 de marzo – La Directora de FIIAPP, Fundación Internacional y Para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas, Anna Terrón Cusí, visitó la IILA, donde, en la Sala Fanfani, dictó la conferencia "Un compromiso común para la Agenda 2030: igualdad de género, cohesión social, cooperación jurídica para fortalecer el Estado de derecho, migraciones". El encuentro, introducido por la Embajadora de Guatemala y Vicepresidenta de la IILA Karla Samayoa, fue abierto con la firma conjunta del Convenio de colaboración IILA-FIIAPP por parte de la Directora Anna Terrón Cusí y del Secretario General Donato Di Santo. Además de las delegaciones de los países miembros, participaron el Embajador de España en Roma Alfonso Dastis y representantes de EL PAcCTO y EUROSociAL, los dos programas de la Unión Europea gestionados por la IILA y la FIIAPP.



La firma dell'Accordo quadro IILA-FIIAPP

In basso: a Vice Presidente, e Ambasciatrice del Guatemala, Karla Samayoa, consegna l'omaggio dell'IILA ad Anna Terron



■ 13 marzo, Bruxelles – Il SG Di Santo, il DE Rossi e il Segretario Socio Economico Rhi-Sausi si recano in missione istituzionale a Bruxelles allo scopo di partecipare ad una riunione presso la Commissione Europea sul tema delle PMI. Alla riunione ha preso parte il Direttore per l'America Latina Jolita Butkeviciene, insieme a vari suoi collaboratori.

■ 15 marzo – L'Ambasciatore della Repubblica Democratica del Congo a Roma, Sambassi Khakessa Fidele, accompagnato dall'Ambasciatore del Costa Rica Ronald Flores Vega, è stato ricevuto in visita di cortesia all'IILA dal Segretario Generale Donato Di Santo, e dal Direttore Gianandrea Rossi.

■ 19 marzo, Madrid – Il Segretario Generale Donato Di Santo interviene al seminario su Movilidad humana en América Latina: retos para la cohesión social: hacia un abordaje integral y regional de las migraciones, promosso dal programma EUROSOCIAL + e da FIIAPP, svoltosi a Madrid. Il SG dell'IILA è intervenuto all'interno della sessione inaugurale, intitolata: ¿Cómo acompañar la agenda de movilidad humana desde la cooperación internacional? a cui hanno preso parte anche Anna Terrón Cusí, Direttrice di FIIAPP; il Sottosegretario di Stato agli Esteri del Messico, Maximiliano Reyes Zuñiga; Aina Calvo, Direttrice di AECID, Cooperazione Spagnola; Andrew Jacobs, della Commissione europea; Alejandro Guidi, Asesor Regional Principal para las Américas, OIM; e Antoni Estevadeordal, Asesor Especial, iniziativa migraciones, BID. All'incontro hanno partecipato esperti di FIIAPP, Commissione europea, AECID, OIM, BID, CEPAL, Organización Internacional del Trabajo insieme ad altri invitati di alto livello. Presenti anche alte cariche istituzionali: del Messico, Tonatiuh Guillen, dell'Istituto nazionale delle migrazioni; del Perù, Roxana del Aguila, Sovrintendente Nazionale per le Migrazioni; della Colombia, Liliana Alfonso Jaimes, Vice Direttrice per le migrazioni; dell'Ecuador, Carlos Arias Luna, Responsabile dell'area della mobilità umana del Ministerio de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana. All'incontro ha partecipato come moderatore anche il Direttore per l'Area politiche sociali di EUROSOCIAL, Francesco Chiodi.



Da sinistra: l'Ambasciatore della Repubblica Democratica del Congo, il SG dell'IILA, e l'Ambasciatore del Costa Rica

■ 13 de marzo, Bruselas – El SG Di Santo, el DE Rossi y el Secretario Socioeconómico Rhi-Sausi realizan una misión institucional a Bruselas para participar en una reunión en la Comisión Europea sobre PyMES. En la reunión participan la Directora para América Latina Jolita Butkeviciene y algunos de sus colaboradores.

■ 15 de marzo – El Embajador de la República Democrática de Congo en Roma, Sambassi Khakessa Fidele, acompañado por el Embajador de Costa Rica Ronald Flores Vega, realizó una visita de cortesía a la IILA y fue recibido por el Secretario General Donato Di Santo y por el Director Gianandrea Rossi.

■ 19 de marzo, Madrid – El Secretario General Donato Di Santo interviene en el seminario sobre Movilidad humana en América Latina "Retos para la cohesión social: hacia un abordaje integral y regional de las migraciones", promovido por el programa EUROSOCIAL + y por FIIAPP, celebrado en Madrid. El SG de la IILA inter-

vino en la sesión inaugural "¿Cómo acompañar la agenda de movilidad humana desde la cooperación internacional?" de la que fueron ponentes Anna Terrón Cusí, Directora de FIIAPP; el Subsecretario de Estado de Relaciones Exteriores de México Maximiliano Reyes Zúñiga; Aina Calvo, Directora de AECID, Cooperación Española; Andrew Jacobs, de la Comisión Europea; Alejandro Guidi, Asesor Regional Principal para las Américas, OIM; y Antoni Estevadeordal, Asesor Especial, iniziativa migraciones, BID. En el encuentro participaron expertos de FIIAPP, Comisión Europea, AECID, OIM, BID, CEPAL, Organización Internacional del Trabajo y otros invitados de alto nivel. Estaban

presentes también altos cargos institucionales: de México, Tonatiuh Guillen, del Instituto Nacional de Migraciones; de Perú, Roxana del Águila, Superintendente Nacional de Migraciones; de Colombia, Liliana Alfonso Jaimes, Subdirectora de migraciones; de Ecuador, Carlos Arias Luna, Responsable del área de movilidad humana del Ministerio de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana. El moderador del encuentro fue el Director del Área políticas sociales de EUROSOCIAL Francesco Chiodi.



Madrid, da sinistra: Jacobs, UE; Anna Terrón, FIIAPP, Spagna; Reyes, México; Aina Calvo, AECID, Spagna; Di Santo, IILA



L'arrivo al CERN di Ginevra



Una delle riunioni di lavoro della delegazione IILA

■ **19 marzo, Ginevra, CERN** – Una delegazione dell'IILA formata dalla Segretaria Tecnico Scientifica, Florencia Paoloni, dalla Segretaria Culturale, Rosa Jijón, e dal Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi, si è recata a Ginevra per una visita al CERN. I rappresentanti dell'IILA sono stati ricevuti da: Olivier Martin, Diplomatic Advisor for International Relations e Salvatore Mele, Senior Advisor for Relations with Latin American Countries con cui hanno discusso delle possibili collaborazioni nel quadro

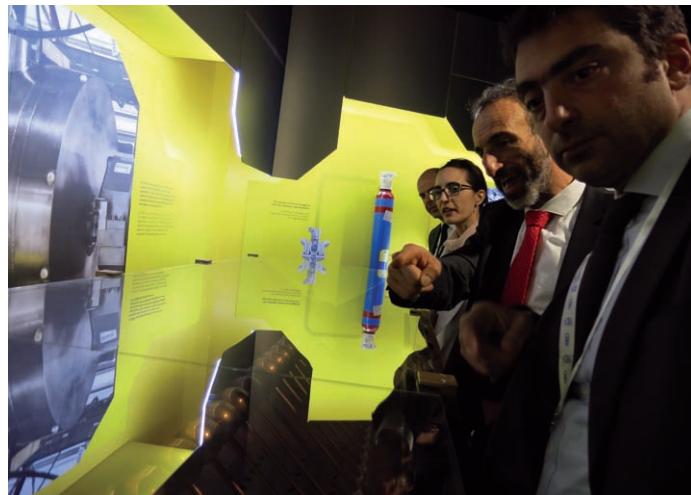
■ **19 de marzo, Ginebra, CERN** – Una delegación de la IILA, integrada por la Secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni, por la Secretaria Cultural Rosa Jijón y por el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi, viajó a Ginebra para realizar una visita al CERN. Los representantes de la IILA fueron recibidos por Olivier Martin, Diplomatic Advisor for International Relations y por Salvatore Mele, Senior Advisor for Relations with Latin American Countries, con quienes hablaron de las posibles colaboraciones en el marco

Da sinistra: Salvatore Mele, Consulente senior del CERN per le relazioni con i paesi dell'America Latina; Maria Florencia Paoloni, Segretario Tecnico-Scientifico dell'IILA; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo dell'IILA; Umberto Dosselli, Addetto Scientifico alla Rappresentanza Permanente d'Italia presso le Organizzazioni Internazionali a Ginevra; Maria Rosa Jijón, Segretario Culturale dell'IILA



Una foto dell'impianto





Un altro momento della visita dell'IILA al CERN

de las actividades que el CERN desarrolla con los países no miembros. Participaron además Umberto Dosselli, Encargado científico de la Representación italiana ante los Organismos Internacionales; Sascha Schmeling, Head of Teacher and Student Programmes, el Prof. Emmanuel Tsesmelis, Head of Associate Member and Non-Member State Relations, y Rolf Landua, Head of Exhibitions and Global Engagement. Más noticias en las páginas 18 y 19.

- **21 de marzo** – La Embajadora de El Salvador Sandra Elizabeth Alas Guidos, acompañada por la Ministra Consejera María Abelina Torres, le concedieron el Reconocimiento del Gobierno salvadoreño de “Italiano Amigo de El Salvador 2018” al Secretario General de la IILA Donato Di Santo.



La Cons. Torres, il SG Di Santo, la Ambasciatrice Sandra Alas



La Segretaria Culturale Rosa Jijon, inaugura la rassegna. Accanto a lei Rodrigo Diaz e Gianandrea Rossi

- **22 de marzo** – Inauguración del Ciclo de Cine Latinoamericano de Trieste en Roma en el Cine L'Aquila, organizado por la IILA. Representando a esta Organización, participó la Secretaria Cultural y organizadora del evento Rosa Jijón, y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi. Estaban presentes además Rodrigo Díaz, Director del Festival de Cine Latinoamericano de Trieste; Patricia Ríos, Ministra Consejera de la Embajada de Chile; y Fabio Meloni, Nuovo Cinema Aquila.

■ 25-26 marzo, Lisbona – Il Segretario Generale Di Santo si reca in missione istituzionale a Lisbona per partecipare al Foro "Propuestas y Recomendaciones para Iniciativas Culturales EU-LAC", organizzato dalla Fondazione EU-LAC, insieme al Ministero della Cultura del Portogallo, alla OEL, a IPDAL, presso l'Istituto Universitario de Lisboa, ISCTE-IUL. Nella sessione inaugurale sono intervenuti: Paola Amadei, Direttore Esecutivo della Fondazione EU-LAC; Maria de Lurdes Rodrigues, Magnifico Rettore dell'ISCTE; Ana Laura Laborinho, Direttore OEL Portogallo; Simone Ceramicola, DEVCO Commissione europea; Teresa Ribeiro, Segretaria di Stato per la Cooperazione del Portogallo; Angela Ferreira, Segretaria di Stato per la Cultura del Portogallo. A conclusione della prima giornata, il SG dell'IILA, insieme a Paola Amadei, el Direttore di IPDAL Neves, e a Pierangelo Campodonico, direttore del Museo del Mare e delle migrazioni di Genova, sono stati invitati dall'Ambasciatore d'Italia in Portogallo, Uberto Vanni D'Archirafi.



Lisbona, i partecipanti al Foro della Fondazione UE-LAC

■ 25-26 marzo, Lisboa – El Secretario General Di Santo realiza un viaje institucional a Lisboa para participar en el Foro "Propuestas y Recomendaciones para Iniciativas Culturales EU-LAC", organizado por la Fundación EU-LAC, por el Ministerio de Cultura de Portugal, por la OEL y por IPDAL en el Instituto Universitario de Lisboa, ISCTE-IUL. En la sesión inaugural intervinieron Paola Amadei, Directora Ejecutiva de la Fundación EU-LAC; Maria de Lurdes Rodrigues, Rector Magnífico del ISCTE; Ana Laura Laborinho, Directora OEL Portugal; Simone Ceramicola, DEVCO Comisión Europea; Teresa Ribeiro, Secretaria de Estado para la Cooperación de Portugal; Angela Ferreira, Secretaria de Estado para la Cultura de Portugal. Al cierre de la primera jornada, el SG de IILA, Paola Amadei, el Director de IPDAL Neves, y Pierangelo Campodonico, director del Museo del Mar y de las Migraciones de Génova, fueron invitados por el Embajador de Italia en Portugal Uberto Vanni D'Archirafi.

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

L'IILA inaugura il Laboratorio Creativo "Costruendo Sogni" attività della Seconda Fase del Progetto "Appoggio Alle Donne Paraguaiane Artigiane nella Filiera Tessile e dell'abbigliamento"

Lo scorso lunedì 11 febbraio, nella città di Asunción-Paraguay, è stato inaugurato il laboratorio creativo "Costruendo sogni", con la presenza della Primera Dama, la signora Silvana Abdo; il ministro del lavoro, dell'occupazione e della sicurezza sociale, Carla Bacigalupo; L'Ambasciatore d'Italia in Paraguay, Gabriele Annis; il viceministro della parità e non discriminazione, del ministero delle donne Alicia Laconich; il direttore generale dell'IPA, Sora Bello; il coordinatore generale del progetto dell'IILA Esperanza Anzola, gli esperti italiani Giovanni Conti della MFI e Elena Tricoli. Il workshop è un'attività operativa della fase II del progetto "Sostegno alle donne artigiane paraguaiane della filiera tessile e dell'abbigliamento", che cerca di migliorare e valorizzare il lavoro delle donne artigiane nel settore della moda creativa.

Durante la cerimonia di apertura, introdotta dal Coordinatore del progetto da parte dell'IILA, Esperanza Anzola e il Prof. Conti, Mi-

El IILA inaugura el Taller Creativo "Cimentando Sueños", actividad de la fase II del proyecto "Apoyo a las mujeres artesanas paraguayas de la cadena textil y confección"

El pasado lunes 11 de febrero, en la ciudad de Asunción-Paraguay se inauguró el Taller Creativo "Cimentando Sueños", con la presencia de la Primera Dama, doña Silvana Abdo; la Ministra del Trabajo, Empleo y Seguridad Social, Carla Bacigalupo; El Embajador de Italia en Paraguay, Gabriele Annis; la Viceministra de Igualdad y no Discriminación, del Ministerio de la Mujer Alicia Laconich; la Directora General del IPA, Sora Bello; la Coordinadora General del proyecto por el IILA Esperanza Anzola, los expertos italianos Giovanni Conti del MFI y Elena Tricoli. El taller es una actividad operativa de la fase II del proyecto "Apoyo a las mujeres artesanas paraguayas de la cadena textil y confecciones", que busca mejorar y valorizar el trabajo de mujer artesana dentro del rubro de la moda creativa.

Durante el acto Inaugural, introducido por la Coordinadora del proyecto por el IILA, Esperanza Anzola y el Prof. Conti, la Ministra Carla Ba-

A destra: la Ministra Carla Bacigalupo

In basso a destra:

La Primera Dama Silvana Abdo insieme alla Ministra Carla Bacigalupo ammirano uno dei vestiti donati dall'IILA e trasformato durante il Seminario che l'IILA ha realizzato con le artigiane

nistro Carla Bacigalupo durante il suo discorso, ribadisco che ... "questo progetto non solo forma 150 donne artigiane Yataity del Guairá, Pilar e Itauguá per migliorare le loro tecniche e aggiungere valore ai loro prodotti, ma anche a 150 donne imprenditrici ...; Sul progetto la Primera dama del Paraguay, Silvana Abdo, ha commentato ... "Vogliamo proteggere la nostra identità, ispirare le nuove generazioni e l'empowerment delle donne, con la collaborazione tecnica dell'Organizzazione Internazionale Italo Latinoamericana- IILA"

All'inaugurazione sono stati invitati gli artigiani beneficiari delle tre località selezionate dalla fase I che ha avuto inizio nel 2017, nonché i rappresentanti dei rispettivi governi locali. L'entusiasmo e la motivazione di queste donne lavoratrici del ricamo paraguiano, si sono riflesse in una mostra dei prodotti realizzati da loro, che sono stati esposti nella sala dell'inaugurazione del CEE.

In piedi a sinistra Esperanza Anzola, coordinatrice del Progetto, seduti, l'Ambasciatore Gabriele Annis, la Ministra Bacigalupo, la Primera Dama Silvana Abdo, la Viceministra Laconich, La Diretrice Generale del IPA Sora Bello



cigalupo durante su intervención, reafirmo que ... "con este proyecto no solo se capacita a cerca 150 mujeres artesanas de Yataity, Pilar e Itauguá para mejorar sus técnicas y agregar valor sus productos, si no también se deja a 150 mujeres empoderadas"; Igualmente sobre el proyecto la Primera Dama de Paraguay, Silvana Abdo, comentó ... "Deseamos resguardar nuestra identidad, inspirar a las nuevas generaciones y empoderar a las mujeres, con la cooperación técnica de la Organización Internacional Italo Latinoamericana- IILA".

A la inauguración fueron invitadas las artesanas beneficiarias de las tres localidades seleccionadas desde la fase I que inicio en el año 2017, además de los representantes de los respectivos gobiernos locales. El entusiasmo y motivación de estas mujeres trabajadoras de los bordados paraguayos, se plasmó en una muestra de los productos elaborados por ellas, los cuales fueron expuestos en la sala de la inauguración del CEE.



L'IILA con le donne artigiane paraguaiane, avanza con il Laboratorio Creativo "Costruendo Sogni"

L'11 febbraio, l'IILA ha dato inizio al Workshop "Cementando sogni", la missione della Segreteria Socio economica, guidata dal coordinatore del progetto Esperanza Anzola accompagnata dagli esperti, Giovani Maria Conti, direttore scientifico del IFM e insegnante Dipartimento di design del Politecnico di Milano, il designer Italo-Messicano, Milagros Ancheita e la dott.ssa Elena Tricoli.

Il progetto che cerca di far sì che i ricami tradizionali artigiani paraguaiani, possano essere parte dello sviluppo di prodotti tessili, si è concentrata all'interno del tema "abiti da sposa", ha il sostegno dell'Ufficio della Prima Dama di Paraguay, coordinamento inter istituzionale del Ministero delle Donne MINMUJER, il coordinamento operativo del Ministero del lavoro, dell'occupazione e della previdenza sociale MTESS, l'accompagnamento dell'Istituto paraguiano di artigianato IPA, la collaborazione con il settore privato attraverso l'Associazione industriali sartoria del Paraguay AICP e la Camera del Paraguay di Design e Innovazione PRODI e il supporto della Missione diplomatica d'Italia in Paraguay e della Missione diplomatica del Paraguay in Italia.

Il Workshop "cementando Sogni" ha avuto inizio con la partecipazione di 12 giovani designer paraguaiani proposto dall'Associazione Industriali Sartoria del Paraguay AICP e la Camera di Design del Paraguay e Innovazione PRODI e 12 artigiani provenienti dei comuni di Pilar, Yataity del Guairá e Itauguá che rappresentano tutte le artigiane che beneficiano del progetto di cui sopra. Per 2 settimane consecutive, presso il Centro di Riferimento tessile e abbigliamento CRTC di HNS, il lavoro è stato seguito dall'esperto italiano Giovanni Conti e designer Milagros Ancheita, con la missione di favorire e potenziare i progettisti e artigiani per incorporare in un

El IILA con las mujeres artesanas paraguayas, avanza con el Taller Creativo "Cimentando Sueños"

El pasado 11 de febrero, el IILA dio inicio al Taller Creativo "Cimentando Sueños", la misión de la Secretaría Socio Económica, encabezada por la coordinadora del proyecto Esperanza Anzola acompañada de los expertos, Giovani Maria Conti, Director Científico del MFy profesor del Departamento de Diseño del Politécnico de Milano, la diseñadora Italo-Mexicana, Milagros Ancheita y la Dra. Elena Tricoli.

El proyecto que busca que los bordados tradicionales de las artesanas paraguayas, puedan formar parte de la elaboración de productos textiles, enfocados dentro de la temática del "vestido de novias", cuenta con el apoyo de la Oficina de la Primera Dama, la coordinación Interinstitucional del Ministerio de la Mujer MINMUJER, la coordinación operativa del Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social MTESS, el acompañamiento del Instituto Paraguayo de Artesanías IPA, la colaboración del sector privado a través de la Asociación Industrial de Confeccionistas del Paraguay AICP y la Cámara Paraguaya de Diseño e Innovación PRODI y el soporte de la Misión Diplomática de Italia en Paraguay y de la Misión Diplomática de Paraguay en Italia.

El Taller "Cimentando Sueños" tuvo inicio con la participación de 12 jóvenes diseñadores paraguayos propuestos por la Asociación Industrial de Confeccionistas del Paraguay AICP y la Cámara Paraguaya de Diseño e Innovación PRODI y 12 artesanas de los municipios de Pilar, Yataity e Itauguá en representación de todas las artesanas beneficiarias del mencionado proyecto. Durante 2 semanas continuas, en el Centro de Referencia Textil y Confecciones CRTC del SNPP, el trabajo fue seguido por los expertos italianos del IILA, el Prof. Giovanni Conti y la diseñadora Milagros Ancheita, con la misión de incentivar y capacitar a los diseñadores y las artesanas para lograr incorporar en un solo concepto técnicas e impresiones del mundo textil y del diseño de



unico concetto tecniche e impressioni del mondo tessile e del design della moda, senza perdere l'identità di essere un "prodotto paraguaiano". Unire la creatività dei designer e la tecnica degli artigiani, promuovendo l'empowerment degli artigiani paraguaiani. E, mantenere e migliorare le antiche tecniche di tessuto Ao Poí e Ao Poyí e ricami ñandutí e Encaje ju e, incoraggiare la creatività dei valori paraguaiani nel mondo del fashion design e integrarlo ai sistemi di produzione nel paese.

L'IILA inizia il Laboratorio Creativo "Costruendo Sogni" nelle località di Pilar, Yataity e Itagua in Paraguay

L'IILA partendo dall'idea che l'obiettivo dei gruppi formati di designer e artigiani, nel Laboratorio Creativo "Cementando sogni" è quello di trasmettere le conoscenze acquisite ad altri artigiani beneficiari del progetto e condividerne e arricchire, con una mente aperta, i disegni proposti, ha programmato con il designer Milagros Ancheita, proseguendo il lavoro del Prof. Conti, lavoro sul campo con tutti i beneficiari del progetto artigiane in Itauguá, Pilar e Yataity del Guairá.

La Lic. Ancheita, professionista con vasta esperienza di lavoro con artigiani messicani della moda, accompagnati da un gruppo di monitoraggio, costituito da un designer, istruttore del SNPP e i coordinatori di MINMUJER, MTESS e IPA, ha avuto incontri di lavoro e di coordinamento, spiegando il progetto, i lavori di progettazione svolto analizzando i vestiti e le specifiche tecniche e la programmazione della realizzazione del prototipo e dettagli per la preparazione di una collezione e sfilata verso la fine di giugno 2019.

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)



moda, sin perder la identidad de ser un "producto paraguayo". Fusionando la creatividad de los diseñadores y la técnica de las artesanas, promoviendo el empoderamiento de las artesanas paraguayas. Así como, mantener y valorizar las técnicas ancestrales de los tejidos Ao Poí y Ao Poyí y a los bordados ñandutí y Encaje ju, fomentando la creatividad de los valores paraguayos en el mundo del diseño de la moda y que se integre a los sistemas productivos del país.

El IILA arranca con el Taller Creativo "Cimentando Sueños" en las localidades de Pilar, Yataity e Itagua - Paraguay

El IILA Partiendo que el compromiso de los grupos formados en el Taller Creativo "Cimentando Sueños" (diseñadores y artesanas) es el de trasmitir el conocimiento adquirido a las otras artesanas beneficiarias del proyecto y compartir y enriquecer, con mentalidad abierta, los diseños propuestos, programó con la diseñadora Milagros Ancheita, siguiendo con el trabajo del Prof. Conti, el trabajo de campo con todas las artesanas beneficiarias del proyecto en las de Itauguá, Pilar y Yataity.

La Lic. Ancheita, profesional con una gran experiencia de trabajo con artesanas mexicanas en el sector moda, acompañamiento de un equipo de seguimiento, conformado por un diseñador, un instructor del SNPP, las coordinadoras de MINMUJER, del MESS y del IPA, tuvo reuniones de trabajo y de coordinación, explicando el proyecto, los trabajos de diseño realizados analizando los vestidos y las fichas técnicas y programando la realización de los prototipo y sus detalles para la preparación de una colección y desfile a finales de junio de 2019.

(Secretaría Socio – Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)



LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Nel mese di marzo la Segreteria Culturale è stata impegnata in diverse attività che hanno avuto luogo nella sede dell'IILA e in altri luoghi istituzionali di Roma.

Nell'ambito della nuova collaborazione dell'IILA con Casa delle traduzioni, lo scorso 6 marzo si è svolto l'incontro "Italia chiama Argentina. La collaborazione italo - argentina in ambito editoriale", durante il quale sono intervenuti: Rosa Jijón, Segretaria Culturale dell'IILA, Eleonora Lo Nigro, responsabile editoriale di Rapsodia Edizioni, Elisa Tramontin, traduttrice. L'evento è stato moderato da Bruno Berni, ricercatore, professore, traduttore e curatore di opere in prosa e in poesia.

All'interno del programma di attività "Italia chiama Argentina", il 19 marzo si è svolto anche l'incontro "La collaborazione in ambito cinematografico", durante il quale è stata presentata l'edizione 2019 della residenza cinematografica internazionale Castello Errante. Oltre alla Segreteria Culturale, sono intervenuti: Adele Dell'Erario, ideatrice di Castello Errante e Direttrice del Nuovo Cinema Aquila di Roma, Tomás Ramos in collegamento Skype, della scuola di cinema di Buenos Aires ENERC, Irma Rizzuti, Addetto Culturale dell'Ambasciata argentina a Roma.

Il 14 marzo, è stato proiettato, presso la sede dell'IILA, il documentario "Bring the sun home", di Chiara Andrich e Giovanni Pellegrini, una produzione dall'associazione "Sole Luna – Un ponte tra le culture" con il sostegno di Enel Green Power. L'iniziativa si è svolta nel-

"Bring the sun home" documentario di C. Andrich e G. Pellegrini, promosso da Sole Luna ed Enel Green Power



En el mes de marzo la Secretaría Cultural organizó distintas actividades que se llevaron a cabo en la sede IILA y en otros lugares institucionales de Roma.

El 6 de marzo, en el ámbito de la nueva colaboración del IILA con Casa delle traduzioni, se organizó un encuentro "Italia chiama Argentina. La collaborazione italo - argentina in ambito editoriale", durante el cual intervinieron: Rosa Jijón, Secretaria Cultural del IILA, Eleonora Lo Nigro, responsable editorial de Rapsodia Edizioni, Elisa Tramontin, traductora. El evento ha sido moderado por Bruno Berni, investigador, profesor, traductor y curador de obras en prosa y en poesía.

En el marco de actividades "Italia chiama Argentina", el 19 de marzo tuvo lugar el encuentro "La colaboración en ámbito cinematográfico", durante el cual fue presentada la edición 2019 de la residencia internacional de cine Castello Errante demás de la Secretaría Cultural, intervinieron: Adele Dell'Erario, creadora de Castello Errante y Directora del Nuevo Cinema Aquila de Roma, Tomás Ramos por Skype, de la Escuela de Cine de Buenos Aires ENERC, Irma Rizzuti, Agregada Cultural de la Embajada de la República Argentina en Italia.

**Locandina del corto "Cena di notte" –
Castello Errante 2019, residenza
internazionale cinematografica**



Il pianista paraguayo Mateo Servián Sforza e la violinista italiana Vanessa Villani durante la presentazione del libro "Una muchedumbre o nada" di F. Di Meglio

l'ambito delle celebrazioni per il Mes de la Mujer, con l'intento di sensibilizzare il pubblico sull'Obiettivo 5 dello Sviluppo Sostenibile delle Nazioni Unite "Uguaglianza di genere"

Il 20 marzo Rosa Jijón, Segretaria Culturale dell'IILA, ha partecipato, insieme al Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi e il Segretario Tecnico-Scientifico Florencia Paoloni, alla visita dei laboratori del CERN di Ginevra. L'incontro è stato realizzato con lo scopo principale di individuare possibili sinergie tra il CERN e l'IILA, e collaborazioni future.

Il 21 marzo invece, in collaborazione con l'Ambasciata del Paraguay in Italia in collaborazione con la casa editrice UniFi, è stato presentato il libro "Una muchedumbre o nada" di Francesca Di Meglio. Sono intervenuti: Roberto Melgarejo Palacios, Ambasciatore del Paraguay in Italia, María Teresa Benítez Florentín, Presidente dell'Associazione Paraguay-Italia, Francesca Di Meglio, autrice del libro.

Il 22 marzo è stato inaugurato il "33° Festival del Cinema Latino Americano di Trieste a Roma", dal 22 marzo al 24 marzo presso il Nuovo Cinema Aquila e il 28 marzo 2019 presso la Sala Cinema del MACRO Asilo. Grazie alla collaborazione dell'IILA con le Ambasciate

La locandina del Festival



El 14 de marzo se proyectó, en la sede del IILA, el documentario "Bring the sun home", regia de Chiara Andrich y Giovanni Pellegrini. Una producción de la asociación "Sole Luna – Un puente tra le culture" con el apoyo de Enel Green Power. La proyección tuvo lugar en el marco de la celebración del Mes de la Mujer, con el objetivo de sensibilizar el público sobre el ODS 5 de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas "Igualdad de género".

El 20 de marzo Rosa Jijón, Secretaria Cultural del IILA, participó, junto con el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi y la Secretaria Técnico-Científica María Florencia Paoloni, en la visita de los laboratorios del CERN en Ginebra. El evento se realizó con el fin principal de permitir posibles sinergias entre el CERN y la IILA, y colaboraciones futuras.

El 21 de marzo, en colaboración con la Embajada del Paraguay en Italia y la editorial UniFi, se presentó el libro "Una muchedumbre o nada" de Francesca Di Meglio. Intervinieron: Roberto Melgarejo Palacios, Embajador de Paraguay en Italia, María Teresa Benítez Florentín, Presidente de la Asociación Paraguay-Italia, Francesca Di Meglio, autora del libro.

Il foyer del Nuovo Cinema Aquila durante il Festival





R. Díaz, Direttore Festival del Cinema Latino Americano di Trieste,
R. Jijón, Segretaria Culturale IILA, G. Rossi, Direttore Esecutivo IILA
inaugurano la replica del Festival a Roma

dei Paesi latinoamericani membri, l'Assessorato alla Crescita Culturale di ROMA CAPITALE, l'Azienda Speciale Palaexpo, il MACRO Asilo, il Nuovo Cinema Aquila e l'APCLAI - Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia, sono stati proposti 7 film presentati e premiati a Trieste durante l'ultima edizione del Festival, che ha il pregio di portare in Italia opere che raccontano la pluralità della cinematografia latinoamericana, che negli ultimi anni sta ottenendo importanti riconoscimenti nei più prestigiosi eventi internazionali.

[Programma della rassegna](#)

Il 27 marzo, il film "Primera dama de la Revolución" è stato presentato all'IILA dall'Ambasciata del Costa Rica agli studenti del liceo "Machiavelli" di Roma, partner dell'Ambasciata per il progetto "Diplomacy Education".

Infine, il 31 marzo, si è tenuto un incontro, nell'ambito della Mostra collettiva Ultra_Sur, durante il quale gli artisti cileni Estefa Muñoz, Alexis Mandujano y Ofelia Andrades Madariaga hanno approfondito le tematiche relazione ai loro percorsi artistici e lo stato dell'arte contemporanea dell'America Latina. L'incontro, al MACRO – Museo di Arte Contemporanea a Roma è stato moderato da Chiara Mambro, di Sinopsis Australis, e Rosa Jijón, Segretaria Culturale dell'IILA. Sinopsis Australis si occupa di promuovere lo scambio artistico e culturale tra Italia e Cile. In occasione dei suoi cinque anni di attività ha organizzato questo evento collettivo.

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)



Proiezione del documentario "La memoria del condor" di
Emanuela Tomassetti

El 22 de marzo se inauguró el "33º Festival de Cine Latinoamericano de Trieste en Roma", desde el 22 de marzo hasta el 24 de marzo en el Nuevo Cinema Aquila y el 28 de marzo en la Sala Cinema del MACRO Asilo. Gracias a la colaboración del IILA con las Embajadas de los países latinoamericanos miembros, el Assessorato alla Crescita Culturale de Roma Capitale, la Azienda speciale Palaexpo, el MACRO Asilo, el Nuevo Cinema Aquila y con la APCLAI – Asociación para la Promoción de la Cultura Latino Americana en Italia, se propuso una selección de 7 películas presentadas y premiadas en Trieste durante la última edición del Festival del Cinema Latino Americano.

[Programa de la reseña](#)

El 27 de marzo, La Embajada de Costa Rica en Italia presentó en la IILA la película "Primera dama de la Revolución" a los estudiantes del Liceo Machiavelli de Roma, partner de la Embajada de en el proyecto "Diplomacy Education".

Por último, el 31 de marzo, en el ámbito de la muestra colectiva Ultra_Sur, en la cual los artistas chilenos Estefa Muñoz, Alexis Mandujano y Ofelia Andrades Madariaga profundizaron los temas relacionados a sus recorridos artísticos y el estado del arte contemporánea de América Latina. El encuentro, realizado en el MACRO – Museo de Arte Contemporánea en Roma ha sido moderado por Chiara Mambro, de Sinopsis Australis, y Rosa Jijón, Secretaria Cultural del IILA. Sinopsis Australis se ocupa de promover el intercambio artístico y cultural entre Italia y Chile. En ocasión de los cinco años de actividad organizó este evento colectivo.

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

Progetto "Miglioramento della sicurezza e qualità trasfusionale in Bolivia, El Salvador e Guatemala", finanziato dalla DGCS-MAECI

- Partecipazione della Dottoressa Delmy Celina Barrientos de Chávez, Responsabile della Banca del Sangue dell'ospedale "Dr. Juan José Fernández" di Zacamil all'**11º Seminario EuBIS – CNS "Good practices in blood components and medicinal products referring to GPG and GMP"**

Nell'ambito di detta iniziativa di cooperazione internazionale, l'IILA, nel suo impegno volto a rafforzare la Rete Nazionale delle Banche del Sangue del Ministero della Salute di El Salvador, e a migliorarne il funzionamento, ha favorito la partecipazione della Dottoressa Delmy Celina Barrientos de Chávez, Responsabile della Banca del Sangue dell'ospedale "Dr. Juan José Fernández" di Zacamil all'11º Seminario EuBIS – CNS "Good practices in blood components and medicinal products referring to GPG and GMP".

Detto Seminario, organizzato dall'Accademia EuBIS in cooperazione con il Centro Nazionale Sangue – Istituto Superiore di Salute CNS-ISS, si è tenuto a **Firenze dal 6 all'8 marzo 2019** e ha coinvolto un team di esperti europei in materia di Good Manufacturing Standards (GMP) e Good Practice Guidelines (GPG). Pur prevedendo un programma di formazione basato sui requisiti stabiliti dalle norme in vigore nell'Unione Europea il Seminario si è rivolto a una platea di studenti provenienti anche da paesi extra UE, favorendo in questo modo uno scambio di esperienze altamente proficuo. La partecipazione della Dott.ssa Barrientos de Chávez ha appunto rappresentato un'utile occasione di confronto con gli altri partecipanti internazionali e di sostegno alla crescita per il sistema trasfusionale salvadoregno.

■ Corso di formazione "Uso efficiente del sangue" - Città del Guatemala, 13-15 marzo 2019

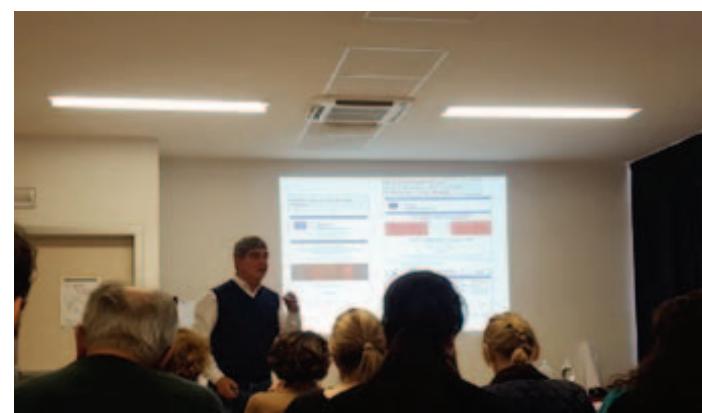
Dal 13 al 15 marzo 2019 a Città del Guatemala si è svolto il Corso "Uso efficiente del sangue". Vi hanno preso parte, in qualità di docenti, il Dr. Giancarlo Maria Liumbruno, Direttore Generale del Centro Nazionale Sangue - Istituto Superiore della Sanità (CNS-ISS), il Dr. Giuliano Grazzini, ex Direttore Generale del CNS-ISS, il Dr. Giuseppe Marano, medico ematologo, ricercatore del CNS-ISS e il Dr. Paolo Rebulla, medico specialista in ematologia, ex Direttore del Dipartimento di Ematologia e Trasfusione del Policlinico di Milano (Fondazione IRCCS Ca' Granda – Ospedale Maggiore Policlinico).

Proyecto "Mejoramiento de la seguridad y calidad transfusional en Bolivia, El Salvador y Guatemala"



Participación de la Doctora Delmy Celina Barrientos de Chávez, Responsable del Banco de Sangre del Hospital "Dr. Juan José Fernández" de Zacamil al 11º Seminario EuBIS – CNS "Good practices in blood components and medicinal products referring to GPG and GMP"

En el marco de esta iniciativa de cooperación internacional la IILA – en su compromiso de apoyar el fortalecimiento y mejorar el funcionamiento de la Red Nacional de Bancos de Sangre del Ministerio de Salud de El Salvador – apoyó la participación de la Dra. Delmy Celina Barrientos De Chávez, jefa del Banco de Sangre del Hospital Nacional "Dr. Juan José Fernández" de Zacamil, en el 11º Seminario EuBIS – CNS "Good practices in blood components and medicinal products referring to GPG and GMP" (una hoja ilustrativa del cual acompaña este oficio).



L'attività didattica in aula è stata preceduta, l'11 e il 12 marzo 2019, dalle visite di campo realizzate presso le banche del sangue dei due maggiori ospedali guatimaltechi; l'Ospedale Roosevelt e l'Ospedale San Juan de Dios. In occasioni di tali visite gli esperti sono stati accompagnati dalle responsabili delle due banche del sangue, rispettivamente, la Dottoressa Gloria del Carmen Salazar Melagar e la Dottoressa Leslie Rodríguez, e dalle rappresentanti del Programma di Medicina Trasfusionale e Banche del Sangue del Ministero della Salute Pubblica e Assistenza Sociale, PMTBS-MSPAS, la Dottoressa Silvia Oliva e la Dottoressa Lucrecia Alfaro, con le quali hanno potuto ricevere utili indicazioni circa l'organizzazione logistica e operativa dei due centri.

I punti di forza e le criticità riscontrati in occasione di tali sopralluoghi sono stati oggetto di attenta riflessione e scambio con le rappresentanti guatimalteche al termine delle visite.

L'attività di formazione è iniziata il 13 marzo. Vi hanno partecipato circa ottanta operatori, tra medici trasfusionisti, immunematologi e biologi provenienti da più di venti strutture ospedaliere distribuite su tutto il territorio guatimalteco.

Alla sessione inaugurale sono intervenuti il S.E. l'Ambasciatore d'Italia a Città del Guatemala, Edoardo Pucci, il Dott. Giancarlo Liumbruno, Direttore Generale del Centro Nazionale Sangue – Istituto Superiore di Salute CNS-ISS e la Dottoressa Xiomara Castañeda del Dipartimento per la Regolamentazione e l'attenzione alla persona del MSPAS.

L'Ambasciatore Pucci ha rimarcato il ruolo strategico per la cooperazione italiana della promozione della salute pubblica, diritto inalienabile della persona la cui tutela si traduce in strumento di equità e inclusione sociale. Il Dottor Giancarlo Liumbruno ha sottolineato l'importanza del Corso in grado di coinvolgere allo stesso tempo i rappresentanti del Programma di Medicina Trasfusionale e Banche del Sangue e i rappresentanti di un gran numero di ospedali guatimaltechi. La Dottoressa Castañeda a sua volta, ha messo in luce l'utilità della cooperazione nel campo della formazione e della salute pubblica per il Guatemala.

Il Dottor Vandali, in rappresentanza dell'IILA ha offerto un panorama della cooperazione svolta dall'IILA nei suoi cinquanta due anni di esistenza e a illustrato il Progetto "Miglioramento della sicurezza e qualità trasfusionale in Bolivia, El Salvador e Guatemala" nel cui ambito il corso si è inquadrato.

L'agenda dei lavori, è stata elaborata dagli esperti del CNS-ISS in coordinamento con il PMTBS –MSPAS. Le presentazioni hanno approfondito tematiche di sicuro interesse per i partecipanti, tra le quali, le reazioni trasfusionali e l'emovigilanza, l'uso corretto dei globuli rossi, le piastrine, il plasma e i suoi derivati, trasfusioni in regime di talassemia, anemia e defezioni ematiche in gravidanza e nel post-parto, le trasfusioni neonatologiche e



Dicho Seminario, organizado por la Academia EuBIS en cooperación con el Centro Nacional Sangre –Instituto Superior de Salud CNS-ISS de Italia, tuvo lugar en la ciudad de Florencia desde el día 6 hasta el día 8 de marzo 2019. Dictaron el Seminario un equipo de expertos europeos en Buenas Prácticas de Manufactura (GMP según su sigla en inglés) y Directrices de Buenas Prácticas (GPG).

A pesar de que la formación abordó primariamente la legislación transfusional de la Unión Europea, el Seminario se dirigió también a estudiantes procedentes de países extra-europeos favoreciendo un intercambio de experiencias sumamente provechoso. La participación de la Dra. Barrientos de Chávez ha sido una valiosa oportunidad de intercambio con los demás participantes internacionales y de apoyo al crecimiento del sistema transfusional de El Salvador.



in altri specifici contesti. Tale interesse è stato testimoniato dalla costante, assidua partecipazione alle lezioni e, soprattutto, dalla vivacità delle sessioni di domande e risposte con i docenti. Il Corso sull' "Uso efficiente del sangue" si è concluso venerdì, 15 marzo con una cerimonia di consegna dei diplomi alla quale è intervenuta la Dottoressa Claudia García, responsabile del Programma di Medicina Trasfusionale e Banche del Sangue del Ministero della Salute Pubblica e Assistenza Sociale del Guatemala.

■ Seminario – Tavola rotonda “Aggiornamento ed elaborazione delle normative tecniche sui servizi del sangue” - San Salvador, 18-19 marzo

Il 18 e il 19 marzo 2019 si è svolto a San Salvador il Seminario – Tavola rotonda “Aggiornamento ed elaborazione delle normative tecniche sui servizi del sangue”.

Obiettivo di questa due giorni di lavori è stata l'elaborazione di proposte volte ad adeguare la legislazione salvadoregna in materia trasfusionale alle buone pratiche di gestione dei servizi trasfusionali, internazionalmente riconosciute e applicate.

Vi hanno partecipato in qualità di esperti il Dott. Giancarlo Maria Liumbruno, Direttore Generale del Centro Nazionale Sangue dell'Istituto Superiore di Sanità CNS-ISS e dal Dr. Giuliano Grazzini, ex Direttore Generale del CNS-ISS, i quali al termine della missione di assistenza tecnica volta a proporre una “Strategia per migliorare il funzionamento effettivo della Rete Nazionale delle Banche del Sangue in El Salvador”, realizzata a San Salvador dal 19 al 22 novembre 2018, avevano elaborato le osservazioni e le raccomandazioni rivolte al Ministero della Salute di El Salvador. Tali osservazioni e raccomandazioni hanno costituito la base dei lavori del Seminario

Tali osservazioni e raccomandazioni hanno costituito la base dei lavori del Seminario al quale hanno preso parte operatori medici e amministrativi del sistema trasfusionale del Ministero della Salute di El Salvador.

■ Seminario “Pianificazione e attuazione di attività comunitarie per la promozione della donazione volontaria del sangue” - San Salvador, 20 - 22 marzo

Dal 20 al 22 marzo si è tenuto a San Salvador, un seminario incentrata sulle strategie di pianificazione e attuazione di attività di promozione della donazione del sangue all'interno delle comunità.

Obiettivo dell'attività, alla quale hanno preso parte all'attività circa trenta operatori del Sistema Basico Sanitario Integrato (SIBASI) salvadoregno, è stata la formazione di figure in grado di elaborare strategie per la promozione della donazione volontaria, periodica e altruista all'interno delle comunità rurali, soprattutto quelle più isolate e distanti dai centri urbani.



Vi hanno preso parte in qualità di esperti la Dott.ssa Alice Simonetti, responsabile della cooperazione internazionale dell'Associazione Volontari Italiani del Sangue AVIS, il Dott. Boris Zuccon, responsabile della comunicazione di AVIS e in rappresentanza della Federazione Internazionale delle Organizzazioni dei Donatori di Sangue – FIODS, il Dottor Pasquale Spagnuolo. I lavori si sono articolati in presentazioni frontali che hanno abbracciato tematiche generali, quali il principio e il quadro normativo della donazione anonima, gratuita periodica, responsabile e associata, l'esperienza associativa nelle sue dinamiche interne, dalla comunicazione e la relazione con il donatore fino alla comunicazione al pubblico e a gruppi strategicamente selezionati, l'accoglienza ai centri di raccolta e la fidelizzazione dell'associato.

Le presentazioni frontali si sono alternate con i lavori di gruppo che hanno coinvolto i partecipanti in attività pratiche di simulazione.

Visita dell'IILA all'organizzazione europea per la ricerca nucleare (CERN)

Il Segretario Tecnico Scientifico dell'IILA, María Florencia Paoloni, accompagnato dal Segretario Culturale, Rosa Jijón, e dal Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi, hanno visitato il CERN il 20 marzo con l'obiettivo di valutare possibili attività congiunte.

A rappresentare l'Organizzazione Europea per la Ricerca Nucleare c'erano, il dott. Oliver Martin, consulente diplomatico per le relazioni internazionali; il dott. Salvatore Mele, Consigliere senior per le relazioni con i Paesi dell'America Latina; il dott. Sascha Schmeling, Responsabile dei programmi per insegnanti e studenti, e il dott. Rolf Landua, Responsabile delle esposizioni e Global Engagement. Ha partecipato inoltre all'incontro anche l'addetto scientifico della rappresentanza italiana presso le Organizzazioni internazionali di Ginevra, il dott. Umberto Dosselli.

Le attività sono iniziate con una presentazione dell'IILA da parte del Segretario Tecnico-Scientifico e del Segretario Culturale nella quale sono state evidenziate le diverse attività svolte da ciascuna Segreteria Tematica per promuovere le scienze e le arti. Il dott. Mele ha quindi tenuto una presentazione sul CERN, la sua storia e le sue attività con un focus particolare sulla partecipazione al CERN di alcuni stati latinoamericani. Il gruppo ha quindi visitato l'esperimento ALICE – A Large Ion Collider Experiment - con il dott. Federico Antintori, portavoce dello stesso. Questo esperimento è stato progettato per studiare la fisica della materia che interagisce con forza a densità di energia estreme, dove si forma una fase della materia chiamata plasma al quark-gluon.

Per concludere l'incontro, il dott. Sascha Shmeling ha presentato il programma per insegnanti e studenti attraverso il quale sono

Visita de la IILA a la Organización Europea para la Investigación Nuclear (CERN)

La Secretario Técnico Científica de la IILA, Florencia Paoloni, acompañada por la Secretario Cultural, Rosa Jijón, y el Director Ejecutivo, Gianandrea Rossi, realizaron una visita al CERN el pasado 20 de marzo con el objetivo de evaluar posibles actividades conjuntas.

Por parte de la Organización Europea participaron el Dr. Oliver Martin, Diplomatic Advisor for International Relations; el Dr Salvatore Mele, Senior Advisor for Relations with Latin American Countries; el Dr. Sascha Schmeling, Head of Teacher and Student Programmes y el Dr Rolf Landua, Head of Exhibitions and Global Engagement. Fue asimismo parte del encuentro el Agregado Científico de la representación italiana ante los Organismos Internacionales de Ginebra, Dr Umberto Dosselli.

Las actividades comenzaron con una presentación de la IILA por parte de la Secretaria Técnico-Científica y la Secretaria Cultural en las cuales se destacaron las distintas actividades que desde cada Secretaría Temática se realizan para promover la ciencias y las artes. A continuación el Dr Mele realizó una presentación sobre el CERN, su historia y sus actividades con un especial foco en la participación en el CERN de algunos Estados latinoamericanos. Seguidamente el grupo visitó el experimento ALICE – A Large Ion Collider Experiment – con el Dr Federico Antintori, vocero del mismo. Este experimento está diseñado para estudiar la física de la materia que interactúa fuertemente en densidades de energía extremas, donde se forma una fase de materia llamada plasma de quark-gluón.

Para finalizar el encuentro, el Dr Sascha Shmeling presentó el Programa para Docentes y Estudiantes a través del cual se capacita a do-

formati gli insegnanti delle scuole secondarie e dei giovani studenti e il dott. Rolf Landua, che ha presentato i diversi programmi di residenza per artisti forniti dal CERN.

Progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo – AICMA" Fase 4

Partecipazione del Sergente Haron Johany Quiceno Castañeda al Corso CMD organizzato dal Centro d'Eccellenza - Improvised Explosive Devices C-IED dell'Esercito Italiano (23 marzo – 5 luglio 2019)

Attraverso questa iniziativa, giunta alla sua quarta fase, l'IILA intende fornire un sostegno al Processo di Pace in atto tra Governo Colombiano e la guerriglia delle FARC, volto a porre fine a più di un cinquantennio di conflitto civile e accelerare la restituzione alle normali attività economiche e sociali dei territori più esposti al rischio mine.

A partire dal 2014, infatti, grazie al finanziamento della Direzione Generale per la Mondializzazione e le Questioni Globali del MAECI e alla Cooperazione tecnico-scientifica del Centro d'Eccellenza - Improvised Explosive Devices C-IED, l'IILA ha realizzato una sere di iniziative di "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo – AICMA".

Nell'ambito di questa iniziativa, giunta alla sua quarta fase, il Comando Congiunto delle Forze Armate Colombiane ha designato il Sergente Quiceno Castañeda Haron Johany della Brigata degli Ingegneri BRING dell'Esercito nazionale Colombiano a partecipare al Corso CMD che si terrà a Roma, presso la Caserma del Centro - Improvised Explosive Devices C-IED, dal 23 marzo al 5 luglio 2019.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)



Il Segretario tecnico Scientifico, María Florencia Paoloni; il Segretario Culturale, María Rosa Jijón Calderón, l'addetto scientifico Umberto Dosselli, Federico Antintori, portavoce di ALICE; Gianandrea Rossi, Direttore esecutivo dell'IILA e Salvatore Mele, Consulente senior per le relazioni con i paesi dell'America Latina.

centes de escuelas secundarias y a jóvenes estudiantes y el Dr Rolf Landua, quien presentó los distintos Programas de residencias para artistas que el CERN brinda.

(Secretaría Técnico Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Programma di cooperazione per il sostegno alla valorizzazione del patrimonio culturale di El Cobre, Cuba

Misione di assistenza tecnica IILA
26 febbraio – 10 marzo 2019

Dal 26 febbraio al 10 marzo 2019 è stata realizzata a Cuba la missione di assistenza tecnica degli esperti IILA Arch. Augusto Chiaia e Arch. Marco Burrascano.

La missione ha avuto l'obiettivo di incontrare le controparti locali cubane con il fine di ottenere i seguenti risultati:

Programa de cooperación para el apoyo a la valorización del patrimonio cultural de El Cobre, Cuba

Misión de asistencia técnica IILA
26 de febrero – 10 de marzo 2019

Del 26 febrero al 10 de marzo de 2019 se realizó a Cuba la misión de asistencia técnica de los expertos IILA Arch. Augusto Chiaia y Arch. Marco Burrascano.

La misión ha tenido el objetivo de encontrar las contrapartes locales cubanas con el fin de conseguir los siguientes resultados:



**Piazza Cebreco,
El Cobre**

**Santuario di Nostra
Signora della Carità,
El Cobre**



1. Si sono individuati congiuntamente ai tecnici della Oficina del Conservador de Santiago de Cuba (OCC), i materiali (tradizionali o innovativi) che sono necessari per gli interventi di ri-strutturazione e restauro degli edifici inclusi nel Progetto, definendo quelli non reperibili nel mercato nazionale cubano e che quindi saranno oggetto di specifici acquisti sul mercato internazionale;
2. Si sono identificate le priorità tra i singoli interventi sia in funzione della disponibilità di materiali sul mercato nazionale, sia in funzione dell'urgenza di disporre del recupero di specifici edifici;
3. Si è redatto un cronogramma degli acquisti insieme alla OCC da realizzare all'estero;
4. Si è concordato i termini del possibile supporto che la OHCH Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana potrà fornire all'OCC nell'importazione dei materiali da reperire sul mercato internazionale, e mettere quindi in marcia lo stesso modello di controlli e pagamento delle fatture attualmente utilizzato tra l'IILA e l'OHCH per i restauri nel Centro Storico di La Habana;
5. Si sono definiti i termini di partecipazione della Provincia de Santiago de Cuba nel processo di sviluppo economico del Cobre a partire dal restauro degli edifici inclusi nel programma sino alla realizzazione della nuova viabilità finanziata con la restituzione del debito cubano con l'Italia;
6. Si sono concordate con l'OCC le consulenze tecniche (nel settore costruttivo ed urbanistico) considerate di interesse per lo sviluppo del Progetto e che possano essere che possano essere apportate con una successiva missione di assistenza tecnica.
7. Si sono incontrate le autorità del MINCEX per affrontare le necessarie messe a punto procedurali nell'applicazione degli Accordi sulla esecuzione dei programmi che l'IILA ha in corso con OHCH e con OCC.

1. *Se identificaron conjuntamente a los técnicos de la Oficina del Conservador de Santiago de Cuba (OCC), los materiales (tradicionales o innovativos) que son necesarios para las intervenciones de restauración de los edificios incluidos en el proyecto, definiendo lo que no son reperibles en el mercado nacional cubano y que entonces serán objeto de específicas compras en el mercado internacional;*
2. *Se identificaron las prioridades entre cada intervención sea en función de la disponibilidad de materiales en el mercado nacional, que en función de la urgencia de disponer de la recuperación de específicos edificios;*
3. *Se redactó un Cronograma de las adquisiciones junto a la OCC a realizar en el extranjero;*
4. *Se concordó los términos del posible apoyo que la OHCH Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana podría ofrecer a la OCC en la importación de los materiales de reperir en el mercado Internacional, y poner entonces en marcha el mismo modelo de controles y pago de las facturas actualmente utilizado entre la IILA y la OHCH para las actividades de restauración en el Centro Histórico de La Habana*
5. *Se definieron los términos de participación de la Provincia de Santiago de Cuba en el proceso de desarrollo económico del Cobre a partir del restauro de los edificios incluidos en el programa hasta la realización de la nueva viabilidad financiada a través la restitución de la conversión de la deuda cubana con Italia;*
6. *Se concordaron con la OCC las asistencias técnicas (en el sector constructivo y urbanístico) consideradas de interés para el desarrollo del proyecto y que puedan ser aportadas con las próximas misiones técnicas.*
7. *Se encontraron las autoridades del MINCEX para abordar las necesarias puesta a punto procedimentales en la aplicación de los Acuerdos sobre la ejecución de los programas que la IILA sigue teniendo con OHCH y con OCC.*

Programma di appoggio al processo di recupero integrale del Centro Storico di L'Avana:

Progetto di potenziamento del sistema di centralità e dei suoi assi di interconnessione nel settore della Piazza Vecchia – Piazza del Cristo

In occasione della missione a Cuba realizzata dall'Arch. Augusto Chiaia, Coordinatore scientifico della iniziativa, dal 26 febbraio al 10 di marzo del 2019 si sono inoltre visitati gli Edifici ormai restaurati e pronti per la consegna alla controparte locale cubana della Oficina del Historiador de La Habana.

Questo rappresenta un importante risultato della iniziativa che ha raggiunto l'obiettivo di rivalutare alcune aree di grande valore artistico del centro storico di L'Avana.



Progetto di Cooperazione DIALOGAS - Desarrollo Inclusivo en América Latina: una Oportunidad para Gobiernos y Actores Sociales

V Workshop su "Propuestas Pedagógicas, Marcos Curriculares y Formación de los Docentes de Competencias Transversales y Socio-Emocionales (CTSE)"

**27 Febbraio/01 Marzo 2019
Montevideo (Uruguay)**

Il V Workshop del Progetto Dialogas, finanziato dalla Commissione Europea nel quadro del Programma di Cooperazione Triangolare ADELANTE e coordinato dall'Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID) con il sostegno della IILA, chiude il ciclo di cinque workshop tematici che sono stati realizzati nei vari paesi partecipanti nel II Anno del Progetto. Il V Workshop si è tenuto a Montevideo dal 27 Febbraio al 1 Marzo 2019 e si è concentrato sul ruolo delle CTSE nella formazione dei docenti. L'organizzazione ospitante è stata l'Istituto Nazionale di Evaluación Educativa del Uruguay (INEEd) e si è tenuta nelle strutture del Laboratorio Tecnologico del Uruguay (LATU). Ha riunito rappresentanti di 5 paesi (Argentina, Uruguay, Cile, Panama e Guatemala), di 2 organismi multilaterali (CAF e IILA) e dell'ONG CISP (Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli), che è attualmente responsabile della Segretaria Tecnica della Mesa Regional di Cooperazione sobre Competencias Transversales y Socio-Emocionales (MESACTS), uno spazio di articolazione tecnica regionale

Programa de apoyo al proceso de recuperación integral del centro Histórico de La Habana:

Proyecto de fortalecimiento del sistema de centralidad y de sus ejes de interconexión en el sector de la Plaza Antigua – Plaza del Cristo

En ocasión de la Misión a Cuba realizada por el Arch. Augusto Chiaia, Coordinador Científico de la Iniciativa, del 26 Febrero al 10 marzo 2019 se visitaron también los Edificios restaurados y listos para ser entregados a la controparte local cubana de la Oficina del Historiador de La Habana.

Esto representa un importante resultado de la iniciativa que logró el objetivo de reevaluar algunas áreas de gran valor artístico del Centro Histórico de La Habana.

Proyecto de Cooperación DIALOGAS - Desarrollo Inclusivo en América Latina: una Oportunidad para Gobiernos y Actores Sociales

V Taller sobre "Propuestas Pedagógicas, Marcos Curriculares y Formación de los Docentes de Competencias Transversales y Socio-Emocionales (CTSE)"

**27 Febrero/01 Marzo 2019
Montevideo (Uruguay)**

El V Taller del Proyecto Dialogas, financiado por la Comisión Europea en el marco del Programa de Cooperación Triangular ADELANTE y ejecutado por la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID) con el apoyo de la IILA, cierra el ciclo de cinco talleres temáticos que se han realizado en los diferentes países participantes en el II Año del Proyecto. El V Taller se ha realizado en la ciudad de Montevideo desde el 27 de Febrero hasta el 01 de Marzo 2019 y ha enfocado en el rol de las CTSE en la formación de docentes. La organización anfitriona ha sido el Instituto Nacional de Evaluación Educativa del Uruguay (INEEd) y se ha realizado en las instalaciones del Laboratorio Tecnológico del Uruguay (LATU). Ha reunido a representantes de 5 países (Argentina, Uruguay, Chile, Panamá y Guatemala), de 2 organismos multilaterales (CAF e IILA) y de la ONG CISP (Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli), que actualmente está a cargo de la Secretaría Técnica de la Mesa Regional de Cooperación sobre Competencias Transversales y Socio-Emocionales (MESACTS), un espacio de articulación técnica regional conformada por

composto da istituzioni di 11 paesi dell'America Latina e Centrale. L'IILA ha partecipato al V Seminario con la presenza del Dott. Brisacani, consulente del Servizio Cooperazione IILA e coordinatore tecnico del Progetto Dialogas.

La sessione di apertura è stata presieduta dalla diretrice dell'INNEEd, il coordinamento tecnico dell'AGCID, un rappresentante del CAF e il rappresentante dell'IILA. Ha avuto tre giorni lavorativi per approfondire l'opportunità di rafforzare gli attori educativi attraverso l'inclusione delle CTSE nelle proposte didattiche, piani accademici e la formazione di docenti, avanzando nella definizione di un quadro concettuale regionale con raccomandazioni specifiche sull'argomento.

Le istituzioni che hanno partecipato al V Workshop sono state:

- Unidad de Evaluación Integral de la Calidad y Equidad Educativa (UEICEE), Argentina
- Fundación SES (Sostenibilidad Educación Solidariedad), Argentina
- Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE), Chile
- Dirección Nacional de Orientación Educativa y Profesional, Panamá
- Consejo Nacional para la Atención de las Personas con Discapacidad (CONADI), Guatemala
- Instituto Nacional de Evaluación Educativa (INNEEd), Uruguay
- Plan Ceibal, Uruguay
- Fundación Botín y Asociación Emocionarte - Programa Educación Responsable, España y Uruguay
- Banco de Desarrollo para América Latina (CAF), Panamá
- Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), Italia
- Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID), Chile
- Organización Internacional Ítalo-Latino Americana (IILA), Italia

instituciones de 11 países de América Latina y Central. La IILA ha participado al V Taller con la presencia del Dr. Brisacani, consultor del Servicio Cooperación IILA y coordinador técnico del Proyecto Dialogas.

La jornada inaugural fue presidida por la directora del INNEEd, la coordinación técnica de AGCID, una representante del CAF y el representante de la IILA. Ha contado con tres jornadas de trabajo con el objetivo de profundizar la oportunidad de fortalecimiento de los actores educativos a través de la inclusión de las CTSE en las propuestas pedagógicas, los marcos curriculares y la formación de los docentes, avanzado en la definición de un marco conceptual regional con recomendaciones puntuales en la materia.

Las instituciones que han participado en el V Taller han sido:

- *Unidad de Evaluación Integral de la Calidad y Equidad Educativa (UEICEE), Argentina*
- *Fundación SES (Sostenibilidad Educación Solidariedad), Argentina*
- *Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE), Chile*
- *Dirección Nacional de Orientación Educativa y Profesional, Panamá*
- *Consejo Nacional para la Atención de las Personas con Discapacidad (CONADI), Guatemala*
- *Instituto Nacional de Evaluación Educativa (INNEEd), Uruguay*
- *Plan Ceibal, Uruguay*
- *Fundación Botín y Asociación Emocionarte - Programa Educación Responsable, España y Uruguay*
- *Banco de Desarrollo para América Latina (CAF), Panamá*
- *Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), Italia*
- *Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID), Chile*
- *Organización Internacional Ítalo-Latino Americana (IILA), Italia*



Il Progetto Dialogas chiuderà le sue attività con un seminario finale internazionale che si terrà nella città di Santiago del Cile, il 24 e 25 Aprile 2019, al fine di installare il tema del CTSE nell'agenda politica e pubblica a partire dai percorsi e contributi che gli 11 paesi membri di MESACTS sono stati in grado di fornire durante più di due anni di attività.

El Proyecto Dialogas va a cerrar sus actividades con un seminario internacional final, que se realizará en la ciudad de Santiago de Chile, el 24 y 25 de Abril 2019, con el fin de instalar la temática de la CTSE en la agenda política y pública a partir del recorrido y los aportes que los 11 países integrantes de MESACTS han podido brindar a lo largo de dos años de actividades.

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+

Il programma dell'Unione europea EUROSOCIAL+ è la terza fase di un'iniziativa di cooperazione ad ampio raggio che sostiene i processi di riforma e le politiche pubbliche dei paesi dell'America latina con un impatto sulla coesione sociale. Il programma si traduce in azioni di assistenza tecnica e di scambio tra amministrazioni pubbliche dei paesi delle due regioni e della stessa regione dell'America latina. EUROSOCIAL è diretto da un consorzio formato da FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública -, IILA - Organizzazione internazionale italo-latinoamericana -, ed Expertise France.

L'IILA, oltre a coordinare il programma insieme agli altri partner, è responsabile dell'area delle Politiche Sociali.

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROSOCIAL+

El Programa de la Unión Europea EUROSOCIAL+ es la tercera fase de una iniciativa de cooperación de amplio alcance que apoya procesos de reforma y políticas públicas de los países de América Latina con impacto en la cohesión social. El Programa se concreta en acciones de asistencia técnica e intercambio entre administraciones públicas de los países de las dos regiones y de la misma región latinoamericana. EUROSOCIAL está dirigido por un consorcio formado por FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública -, IILA - Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana -, y Expertise France.

La IILA, además de coordinar el programa juntamente a los otros socios, es responsable del área políticas sociales.

Sostegno all'implementazione della Strategia Nazionale Di Social Business Investment in Brasile

Dal 19 al 22 marzo si è realizzata la missione in Brasile dell'esperto portoghese Filipe Almeida, Presidente di Portugal Inovação Social, iniziativa pubblica creata con l'obiettivo di promuovere l'innovazione sociale e di stimolare il mercato degli investimenti sociali in Portogallo. La missione è stata condotta nell'ambito del sostegno del programma EUROSOCIAL+ al Ministero dell'Economia del Brasile per l'attuazione della strategia brasiliana in questo settore, denominata ENIMPACTO. La missione è iniziata con la partecipazione dell'esperto alla riunione del Comitato ENIMPACTO, un'entità che si riunisce periodicamente e che coinvolge 16 organismi governativi e 10 organizzazioni della società civile responsabili dell'attuazione della strategia.

Durante l'incontro, l'esperto ha potuto presentare l'esperienza del Portogallo e fornire raccomandazioni sui 4 assi strategici di lavoro dell'ENIMPACTO e sui quali il Comitato sta lavorando: espansione dell'offerta di capitale per le imprese sociali; aumento del numero di imprese sociali, rafforzamento delle organizzazioni intermedie e

Apoyo a la implementacion de la Estrategia Nacional de Negocios e Inversiones de Impacto Social de Brasil

Del 19 al 22 de marzo se llevó a cabo en Brasil la misión del experto portugués Filipe Almeida, Presidente de Portugal Inovação Social, iniciativa pública creada con el objetivo de promover la innovación social y dinamizar el mercado de las inversiones sociales en Portugal. La misión se realizó en el marco del apoyo del Programa EUROSOCIAL+ al Ministerio de Economía de Brasil para la implementación de la estrategia de Brasil en este ámbito, llamada ENIMPACTO. La misión empezó con la participación del experto a la Reunión del Comité ENIMPACTO, instancia que se reúne periódicamente y que involucra a 16 órganos de gobierno y 10 de la sociedad civil responsables de la implementación de la Estrategia.

Durante la reunión el experto pudo presentar la experiencia de Portugal y dar recomendaciones en los 4 ejes estratégicos de trabajo del ENIMPACTO y en los que el Comité está trabajando: ampliación de la oferta de capital para los negocios de impacto; aumento de la cantidad de negocios de impacto, fortalecimiento de las organizaciones

promozione di un ambiente istituzionale e normativo favorevole al social business investment.

L'esperto si è poi recato a San Paolo e a Rio de Janeiro per tenere riunioni con alcune di queste organizzazioni, come il Banco Nacional de Desenvolvimento o la Secretaria de Estado de Sao Paulo per l'innovazione.

Nell'ambito di questo sostegno, nel dicembre scorso è stata organizzata una visita di scambio in Portogallo, dove una delegazione brasiliana ha potuto conoscere direttamente alcune delle esperienze promosse dal Portugal Inovação Social. Una visita di scambio sullo stesso argomento è prevista per il mese di maggio nel Regno Unito, un paese di riferimento internazionale in materia.



Riunione del Comité ENIMPACTO

intermediarias y promoción de un ambiente institucional y normativo favorable a las inversiones y negocios de impacto.

A continuación el experto viajó a São Paulo e Rio de Janeiro para mantener reuniones con algunos de estos organismos como el Banco Nacional de Desenvolvimento o la Secretaria de Estado para la Innovación Social de São Paulo.

En el ámbito de este apoyo, en diciembre del año pasado se había organizado una visita de intercambio en Portugal donde una delegación brasileña había podido conocer directamente algunas de las experiencias promovida por Portugal Inovação Social. Está prevista para el mes de mayo una visita de intercambio sobre el mismo tema en el Reino Unido, país de referencia internacional en esta temática.

Rafforzamento del Tavolo Tecnico Interistituzionale per le Politiche del Lavoro in Guatemala

Dal 4 all'8 di marzo si è realizzata la quinta missione di assistenza tecnica in Guatemala dell'area di politiche sociali del programma EUROSociAL+. I principali risultati che si attendono dall'azione di assistenza tecnica ai Ministeri del Lavoro, dell'Educazione e dell'Economia sono il rafforzamento dei meccanismi per l'articolazione tra istituzioni e programmi che appartengono al Tavolo Tecnico Interistituzionale (un tavolo tecnico per l'esecuzione della Politica Nazionale del Lavoro). Inoltre, ci si aspetta anche la creazione di una strategia di comunicazione tra le 4 sotto commissioni del Tavolo Tecnico e tra queste e altri attori esterni che possano apportare all'esecuzione della Politica Nazionale, il rafforzamento dei Centri Comunali per l'Impiego o Centri di Informazione Giovanile, una proposta tecnica per la creazione di una Rete di Servizi per l'Impiego, e per ultimo, il rafforzamento del Sistema Nazionale di Formazione Professionale.

Per raggiungere il primo dei risultati citati, il consulente internazionale Jaime Velilla ha lavorato con i tecnici delle 4 sotto commissioni del Tavolo Tecnico allo sviluppo di progetti che derivano dalle azioni strategiche della Politica Nazionale e per la cui elaborazione i tecnici dei ministeri coinvolti devono articolarsi tra di loro e con i tecnici di altre istituzioni e programmi, stabilendo metodologie di lavoro e strategie di comunicazione.

I progetti concreti che si stanno sviluppando riguardano il Sistema Nazionale per l'Impiego (sotto commissione 1, creazioni di posti di lavoro); la struttura del Sistema Nazionale di Formazione Profes-

Fortalecimiento de la Mesa Técnica Interinstitucional para las Políticas de Empleo de Guatemala

Del 4 al 8 de marzo se ha desarrollado la quinta misión de asistencia técnica a Guatemala del área de políticas sociales del programa EUROSociAL+. Los principales resultados esperados de la acción de asistencia técnica a los Ministerios de Trabajo, Educación y Economía de Guatemala son el fortalecimiento de los mecanismos de articulación entre instituciones y programas vinculados a la Mesa Técnica Interinstitucional-MTI (espacio de articulación técnica para la implementación de la Política Nacional de Empleo Digno-PNED), el establecimiento de una estrategia de comunicación entre las 4 subcomisiones y entre éstas y actores externos que puedan aportar a la implementación de la PNED, el fortalecimiento de las Ventanillas Únicas Municipales de Empleo-Centros de Información Juvenil y la creación de una Red de Servicios de Empleo, y finalmente el fortalecimiento del Sistema Nacional de Formación Laboral-SINAFL.

Para alcanzar el primero de los resultados mencionados, el consultor internacional Jaime Velilla ha trabajado con las 4 subcomisiones de la MTI en el desarrollo de proyectos que derivan de las acciones prioritarias de la Política y para cuya elaboración los técnicos de los diferentes ministerios tienen que articularse entre sí y con los técnicos de otras instituciones y programas, estableciendo metodologías de trabajo y estrategias de comunicación.

Los proyectos concretos que se están desarrollando tienen que ver con el fortalecimiento del Sistema Nacional de Empleo y con la intermediación laboral para trabajadores migrantes (subcomisión 1, genera-

sionale (sotto commissione 2, sviluppo del capitale umano); la partecipazione di micro e piccole imprese come fornitrice del Programma di Alimentazione Scolastica (sotto commissione 3, sviluppo imprenditoriale); e la strategia nazionale per la formalizzazione del lavoro informale (sotto commissione 4, transito verso la formalità). Durante la missione il consulente e i tecnici hanno lavorato al consolidamento dei quadri logici de progetti selezionati, potendo contare anche sulla partecipazione di altri programmi e istituzioni dello Stato come il Ministero dell'Agricoltura, l'Istituto Nazionale di Statistica, l'Istituto Guatemaleco di Previsione Sociale e la Soprintendenza di Amministrazione Tributaria. Durante la missione il consulente ha presentato anche i primi risultati della valutazione degli standard di qualità dei Centri Comunali per l'Impiego.



Riunione durante la missione di assistenza tecnica in Guatemala

XVIII Riunione della Commissione di Coordinamento dei Ministri degli Affari Sociali del Mercosur

Il Programma EUROSOCI AL ha preso parte alla XVIII Riunione della Commissione di Coordinamento dei Ministri per gli Affari Sociali del Mercosur (CCMASM) tenutasi il 19 marzo. EUROSOCI AL+ ha partecipato alla tavola rotonda sul "Dialogo con prospettiva regionale degli organismi internazionali" assieme alla Organización Iberoamericana de Seguridad Social, l'Organizzazione Internazionale per le Migrazioni (OIM) e il Fondo delle Nazioni Unite per i popoli (UNFPA).

In questo contesto sono state presentate le attività regionali dell'Area Politiche Sociali del Programma, tra cui la Scuola di Politiche Sociali del Mercosur, portata avanti assieme all'Istituto sociale del Mercosur sui tre temi di politiche sociali, integrazione regionale, cittadinanza regionale. È stata sottolineata la necessità di rafforzare questi spazi di cooperazione per consolidare i progressi fatti, ed evitare che si verifichino passi indietro nell'ambito dell'agenda sociale.

La riunione è terminata con una Conferenza di Laís Abramo, Diretrice del dipartimento di Sviluppo Sociale della CEPAL dal titolo "Verso un'agenda regionale dello Sviluppo Sociale Inclusivo". La Diretrice, dopo avere fatto riferimento alle sfide dell'agenda 2030 sui temi di inclusione sociale, ha sottolineato l'importanza di fare passi avanti nell'implementazione di sistemi integrali e universali di protezione sociale, salvaguardando i risultati ottenuti negli ultimi anni

ción de empleo); con la estructura del SINAFOL (subcomisión 2, desarrollo de capital humano); con la participación de micro y pequeñas empresas como proveedoras del programa nacional de alimentación escolar (subcomisión 3, desarrollo empresarial); y con la estrategia de normalización laboral (subcomisión 4, transito a la formalidad). Durante la misión el consultor y los técnicos de las subcomisiones han trabajado en la consolidación de los marcos lógicos de los proyectos priorizados, contando con la participación de instituciones y programas del Estado como el Ministerio de Agricultura y Ganadería, el Instituto Nacional de Estadísticas, el Instituto Guatemaleco de Seguridad Social, el Superintendencia de Administración Tributaria. Durante la misión se han presentado también los primeros resultados de la evaluación de los estándares de calidad de las VUMES-CU.

XVIII Reunión técnica de la Comisión de Coordinación de Ministros de Asuntos Sociales del Mercosur

El Programa EUROSOCI AL ha participado el 19 de marzo de la XVIII Reunión técnica de la Comisión de Coordinación de Ministros de Asuntos Sociales del Mercosur. CCMASM. EUROSOCI AL junto a Organización Iberoamericana de Seguridad Social, Organización Internacional de Migraciones y Rondo de Población de Naciones Unidas UNFPA, en la Mesa "Diálogo con perspectiva regional a cargo de organismos internacionales".

En este ámbito se compartieron las acciones que se vienen desarrollando desde Políticas Sociales del Programa EUROSOCI AL+ en la región, entre ellas la Escuela de Políticas Sociales del Mercosur junto al Instituto Social del Mercosur bajo la tríada Políticas Sociales - integración regional - ciudadanía regional. Se hizo especial énfasis en la necesidad de fortalecer estos espacios de cooperación para proteger avances y evitar retrocesos de la agenda social.

Se finaliza la reunión con una Conferencia de Laís Abramo Directora de la División de Desarrollo Social de la CEPAL "Hacia una agenda regional de Desarrollo Social Inclusivo" quién luego de referirse a los desafíos que plantea la agenda 2030 en términos de inclusión, retoma la importancia de avanzar en la implementación de sistemas integrales y universales de protección social y proteger los avances de la robusta agenda social de América Latina de los últimos años. "Para la realiza-

in America Latina in termini di agenda sociale: "Per ottenere l'universalizzazione, dobbiamo capire che tutte le persone hanno diritto a l'uguaglianza, e che dobbiamo spezzare le barriere che esistono".

Evento sulle politiche per l'inclusione educativa e lavorativa delle persone con disabilità, a latere della Seconda Conferenza delle Nazioni Unite sulla Cooperazione Sur-Sur Paba+40.

Il 20 marzo è stato realizzato un evento organizzato da EUROSociAL, in collaborazione con il Gruppo Societario ONCE (organizzazione nazionale dei ciechi in Spagna) e l'Agenzia Nazionale della Disabilità argentina, a latere della Seconda Conferenza delle Nazioni Unite sulla Cooperazione Sur-Sur tenutasi a Buenos Aires. L'evento ruotava intorno al tema dei progressi e delle sfide per le politiche di inclusione educativa e lavorativa per le persone con disabilità, e la cooperazione in questo settore tra Europa e America Latina. All'evento hanno partecipato la Segretaria Generale della SEGIB, Rebeca Grynspan, il Segretario di Stato della Cooperazione Internazionale per l'Ibero-America e Caraibi di Spagna, Juan Pablo de la Iglesia, l'Ambasciatrice della Delegazione dell'Unione Europea in Argentina, Aude Maio-Coliche e il Segretario di Stato dell'Agenzia nazionale della disabilità argentina, Santiago Ibarzabal.

L'incontro è stato inaugurato dal direttore delle Relazioni Internazionali del Gruppo ONCE, Javier Güemes, con un intervento sui "Progressi e sfide delle politiche inclusive per le persone con disabilità in Europa e America Latina". Güemes ha fatto riferimento all'influenza positiva nel migliorare la qualità della vita delle persone con disabilità di programmi sia dell'Unione Europea come EUROSociAL+, sia quelli del Gruppo societario ONCE, attraverso la sua Fondazione Solidaria con America Latina (FOAL). Il Gruppo societario ONCE sta già lavorando insieme al Programma EUROSociAL+ in America Latina, in veste di entità alleata.

Dopo l'inaugurazione, Virginia Tedeschi dell'IILA ha moderato un dibattito in cui sono intervenuti i diversi relatori. Rebeca Grynspan ha evidenziato che, nonostante i progressi fatti nell'ambito delle politiche per le persone con disabilità, persistono "barriere culturali invisibili" che la società non riconosce, e che, in molti casi, sono "più difficili da smantellare rispetto alle barriere fisiche o formali".

L'Ambasciatrice dell'Unione Europea dal suo canto ha descritto la popolazione con disabilità nell'ambito dell'UE, mostrando una popolazione in aumento, anche per fattori come l'invecchiamento. Ha sottolineato come l'UE sia stata tra i primi a ratificare la Convenzione sui Diritti delle Persone con Disabilità, e ad adottare la strategia europea per la disabilità 2010-2020, "avanzando nella definizione di politiche che, a livello dei paesi membri, riducano le barriere di accesso ad una vita piena per le persone con disabilità.

ción del universalismo tenemos que entender que todas las personas tienen derecho a la igualdad y que necesitamos romper las barreras de acceso".

Side-event sobre Políticas para la Inclusión Educativa y Laboral de personas con discapacidad en el marco de la Segunda Conferencia de Naciones Unidas sobre cooperación Sur-Sur Paba+40

El 20 de marzo se realizó un evento de EUROSociAL en colaboración con el Grupo Social ONCE (Organización Nacional Ciegos de España) y la Agencia Nacional de Discapacidad de Argentina en el marco la Segunda Conferencia de Naciones Unidas sobre Cooperación Sur-sur en Buenos Aires. Tema del evento los avances y desafíos de las políticas para la inclusión educativa y laboral de las personas con discapacidad y la cooperación en este ámbito entre Europa y América Latina. Al evento han participado la Secretaria General Iberoamericana, Rebeca Grynspan; el Secretario de Estado de Cooperación Internacional y para Iberoamérica y el Caribe de España, Juan Pablo de la Iglesia; la Embajadora de la Delegación de la Unión Europea en Argentina, Aude Maio-Coliche; y el Secretario de Estado de la Agencia Nacional de Discapacidad de Argentina, Santiago Ibarzabal.

El encuentro ha sido inaugurado por el director de Relaciones Internacionales del Grupo Social ONCE, Javier Güemes, con la ponencia 'Avances y desafíos de las políticas inclusivas para personas con discapacidad en Europa y América Latina'. En su exposición, Güemes ha aludido a la positiva incidencia que programas de la Unión Europea, como EUROSociAL+, o específicos del Grupo Social ONCE, en este caso a través de su Fundación solidaria con América Latina (FOAL), están teniendo en la mejora de la calidad de vida de las personas con discapacidad. EUROSociAL y ONCE trabajan conjuntamente en América Latina, ya que esta última es entidad aliada del Programa.

A continuación se ha desarrollado un debate moderado por Virginia Tedeschi del IILA, en el que han intervenido las diferentes expositores. Rebeca Grynspan ha señalado que, a pesar del progreso en materia de políticas de discapacidad, todavía existen "barreras culturales invisibles" que la sociedad no reconoce, y que en muchas ocasiones "son más difíciles de romper que las barreras físicas o formales".

La Embajadora de la Unión Europea ha realizado una radiografía de la población con discapacidad en el ámbito de la UE; una población que va en aumento debido a factores como el envejecimiento. Razones por las que, según ha indicado, han llevado a la UE a ratificar, entre los primeros, la Convención de los Derechos de las Personas con Discapacidad y a aprobar la Estrategia europea sobre discapacidad 2010-2020, "avanzándose en la definición de políticas que, a nivel de los países miembros, disminuyan las barreras de acceso a una vida plena para las personas con discapacidad. Por otro

Dal canto loro, i paesi dell'America Latina stanno avanzando nella messa in atto di politiche e programmi regionali che consentono l'inclusione e le pari opportunità per questo collettivo di persone. In tal senso è stato ricordato che il tema della disabilità è uno dei temi su cui lavora EUROSOCIAL, che da tempo appoggia migliorie nelle politiche rivolte alle persone con disabilità (in Perù e in Ecuador), costruzione di politiche integrali per le persone non autosufficienti (in Uruguay e Paraguay), rafforzamento di politiche per l'educazione inclusiva (Messico e Uruguay) e infine promuove l'inclusione lavorativa delle persone con disabilità (Brasile e Colombia).

All'evento hanno preso parte più di 80 persone appartenenti a organismi e delegazioni internazionali, organizzazioni della società civile e organizzazioni argentine. Il Programma dell'evento era bilingue (braille) e l'evento si è avvalso di interpreti nella lingua dei segni.

Seminario sulla "Mobilità umana in America Latina"

La "Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas" (FIIAPP), nel quadro del programma Eurosocial+, ha organizzato un seminario dal titolo "Mobilità umana in America Latina, sfide per la coesione sociale: verso un approccio integrale e regionale alla migrazione", il 19 marzo a Madrid, a cui ha partecipato anche il Segretario generale dell'IILA, Donato Di Santo.

Il seminario è stato un importante forum di discussione a partire dalla base di valori comuni che caratterizza le due regioni, in particolare dal punto di vista della regolamentazione e della salvaguardia dei diritti umani come paradigma per affrontare la questione della migrazione; l'evento ha inoltre confermato la necessità di rafforzare il dialogo tra le due regioni, attraverso canali istituzionali, accordi specifici e programmi di cooperazione regionale come EUROSOCIAL+.

Tra le conclusioni, l'approccio basato sui diritti e il disegno e attuazione di politiche pubbliche di mobilità umana in un dialogo tra dimensioni regionale, nazionale e locale (sottolineando il ruolo delle città) e in chiave multidimensionale (multisettore, coordinamento dei servizi di giustizia, educativo, lavorativo, etc.).



Virginia Tedeschi, EUROSOCIAL; Natalia Guala e Javier Guemes ONCE, Juan Pablo de la Iglesia Segretario di Stato, Rebeca Grynspan SEGIB, Aude Maio Coliche Ambasciatrice UE in Argentina e Gustavo Ibarzabal ANDI dell' Argentina

lado, los países de América Latina están avanzando en la puesta en marcha de políticas y programas regionales que permitan la inclusión y la igualdad de oportunidades para este colectivo. En ese sentido mencionó que el tema de la discapacidad es un eje importante del Programa EUROSOCIAL que ha venido apoyando la mejora de políticas de atención a la discapacidad (en Perú y Ecuador); la construcción de políticas integrales de cuidado (en Uruguay, Paraguay y Ecuador); el fortalecimiento de políticas de educación inclusiva (Méjico y Uruguay); y de inclusión laboral de personas con discapacidad (Brasil y Colombia).

Del evento, participaron más de 80 personas pertenecientes a organismos y delegaciones internacionales, organizaciones de la sociedad civil y organismos de Argentina. El Programa del evento fue bilingüe (braille) y ha contado con interpretación de lengua de señas.

Seminario "Movilidad humana en América Latina"

La FIIAPP, en el marco del programa Eurosocial, ha llevado a cabo, en Madrid, 19 de marzo, el taller "Movilidad humana en América Latina, Retos para la cohesión social: hacia un abordaje integral y regional de las migraciones", en el cual ha participado también el Secretario General del IILA, Donato Di Santo.

El taller ha sido un importante fórum de debate desde el acervo común de valores que caracteriza las dos regiones, en particular desde el punto de vista de la regulación y salvaguardia de los derechos humanos como paradigma desde el cual abordar la cuestión migratoria; el evento ha confirmado también la necesidad de fortalecer el diálogo entre las dos regiones, a través de canales institucionales, acuerdos específicos, programas de cooperación regional como Eurosocial+.

Entre las conclusiones, el enfoque de derechos y el diseño e implementación de políticas públicas de movilidad humana haciendo dialogar lo regional, nacional y local (destacándose la importancia de las ciudades) y en clave multidimensional (multisector, confluencia de ámbitos de justicia, educativos, laborales, etc).

Si è anche sottolineato che le migrazioni, in America Latina, si producono soprattutto per la ricerca di migliori opportunità di vita e che il lavoro è il motore principale dei processi d'integrazione. Le politiche di impiego e dell'ambito lavorativo, in questo senso, devono avere un ruolo centrale nelle politiche migratorie. Di conseguenza, si auspica una partecipazione attiva dei ministeri del lavoro al disegno e attuazione delle politiche di mobilità umana.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PAcCTO

Il Programma EL PAcCTO nel mese di marzo ha registrato due missioni svolte in Honduras ed in Paraguay, oltre a numerose attività in sede.

Si è riunito ben due volte il Comitato di Coordinamento a Madrid cui hanno partecipato i key expert del componente penitenziario: il giorno 12 il Dott. Lorenzo Tordelli, co-coordinatore del componente penitenziario ed il giorno 26 il Coordinatore Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e l'Ambasciatore Giorgio Malfatti di Monte Tretto, responsabile dell'UT IILA in Roma.

Focus degli incontri: i più importanti eventi in via di organizzazione.

Il giorno 14 marzo ha avuto, poi, luogo presso il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiana la 2^a riunione organizzativa con le Istituzioni del DAP, della DNA ed UCAL, Ministero della Giustizia, per la visita dei responsabili delle Amministrazioni Penitenziarie di Francia, Spagna, Portogallo e dei Paesi Mercosur in Italia, prevista dal 20 al 24 maggio 2019.

La delegazione parteciperà ad eventi presso il Ministero della Giustizia italiana e la Direzione Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo italiano; sarà poi guidata presso i centri penitenziari di massima sicurezza nei quali vige il regime di cui al 41 bis o.p. è anche in programma la partecipazione alla giornata commemorativa della strage di Capaci, in programma a Palermo, il 23 maggio 2019.

Dal 25 al 29 si è svolta, in Honduras, una missione per l'attività di Assistenza Tecnica nell'occasione seguita dall'esperto francese Mayol.

Il Paese registra un alto tasso di criminalità strettamente legato al traffico di droga, in particolare San Pedro Sula è la seconda città più popolosa dopo la capitale Tegucigalpa, con una percentuale molto alta di omicidi che costituisce un record a livello mondiale (169 su 100.000 abitanti); le maras e pandillas controllano il mercato della droga utilizzando i porti del Paese per il trasporto marittimo.

También se destacó que las migraciones, en América Latina, se generan sobre todo para buscar mejores oportunidades de vida y que el trabajo es el factor principal de los procesos de integración. Las políticas de empleo y el ámbito laboral, en este sentido, deben ocupar un lugar central de la política migratoria. De aquí que los ministerios de trabajo deben participar activamente en el diseño y desarrollo de las políticas de movilidad humana.

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PAcCTO

En el mes de marzo, en el marco del Programa EL PAcCTO, se realizaron dos misiones de asistencia técnica en Honduras y en Paraguay, así como numerosas actividades en sede.

El Comité de Coordinación se reunió dos veces en Madrid y vio la participación de todos los key experts del componente penitenciario: en el CC del día 12, participó el Dr. Lorenzo Tordelli, co-coordinador del componente penitenciario, y en el día 26, participaron también el Coordinador Cons. Giovanni Tartaglia Polcini y el Embajador Giorgio Malfatti di Monte Tretto, responsable de la UT IILA en Roma.

Enfoque de las reuniones: organización de los eventos más importantes.

El día 14 de marzo tuvo lugar en el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia la segunda reunión con las instituciones del DAP, DNA y UCAL, Ministerio de Justicia, para la organización de la visita a Italia de los responsables de las administraciones penitenciarias de Francia, España, Portugal y de los países del Mercosur, prevista del 20 al 24 de mayo de 2019.

La delegación participará a varios eventos en el Ministerio de Justicia y en la Dirección Nacional Antimafia y Antiterrorismo; luego será dirigida a los centros penitenciarios de máxima seguridad en los que está en vigor el régimen 41 bis o.p. y, además, participará en la jornada conmemorativa de la masacre de Capaci, prevista en Palermo el dia 23 de mayo de 2019.

Del 25 al 29 se realizó, en Honduras, una misión de asistencia técnica seguida por el experto francés Jean Philippe Mayol.

El país tiene una alta tasa de criminalidad estrechamente vinculada al narcotráfico, en particular San Pedro Sula es la segunda ciudad más poblada después de la capital Tegucigalpa, con un porcentaje muy alto de asesinatos, lo que constituye un récord mundial (169 para 100.000 habitantes); las maras y pandillas controlan el mercado de drogas utilizando los puertos del país para el transporte marítimo.

Proprio per le menzionate ragioni l'obiettivo della missione è risultato il rafforzamento della formazione del personale INP e l'organizzazione della relativa Accademia, sviluppando continui programmi di formazione.

Durante lo svolgimento dei lavori si sono susseguite riunioni con i team tecnici dell'INP, incontri con i rappresentanti istituzionali interessati e con la DUE.

Dal 26 al 28 si è anche svolta una missione per attività di intelligenza penitenziaria per la costituzione di un EME (Gruppo Multidisciplinare Specializzato) in Paraguay.

Il sistema carcerario del Paraguay si trova in una situazione critica a causa dell'alto tasso di sovraffollamento carcerario (164% in tutto il paese). Secondo i dati ufficiali, la capacità abitativa registra 9.500 persone, ma la realtà riporta più di 14.500 persone attualmente private della libertà.

Uno dei problemi carcerari più importanti è costituito dall'infiltrazione della Criminalità Transnazionale Organizzata nelle carceri del Paese, in particolare dal Primeiro Comando da Capital (PCC).

La collaborazione con il Programma EL PAcCTO ha permesso di rafforzare i metodi e gli strumenti di intelligence carceraria, nonché una dinamica di collaborazione tra i Paesi sul problema.

Al fine di consolidare i risultati finora raggiunti, in detto ambito, il PAA2019 del Programma ha rilevato la necessità di creare un Team Multidisciplinare Specializzato (EME) sull'intelligence penitenziaria, per affrontare in modo olistico e integrato la lotta contro specifici gruppi criminali che operano dai centri penitenziari del Paese.

L'EME, una volta strutturata, costituirà il primo passo per evitare che gruppi criminali organizzati continuino a controllare le loro attività dal carcere.

Un esperto del programma EL PAcCTO ha accompagnato l'intero processo di costituzione dell'EME accompagnato dall'équipe de EL PAcCTO.

Por las razones mencionadas, el objetivo de la misión era fortalecer la formación del personal del INP y la organización de la correspondiente Academia, desarrollando programas de formación continua.

En el curso de los trabajos se celebraron reuniones con los equipos técnicos del INP, con los representantes institucionales interesados y con la DUE.



26 al 28 marzo 2019 Attività di Intelligenza Penitenziaria per la costituzione di un EME (Gruppo Multidisciplinare Specializzato) in Paraguay

Del 26 al 28 se realizó una misión de asistencia técnica en el marco de inteligencia penitenciaria para la constitución de un EME (Equipo Multidisciplinar Especializado) en Paraguay.

El sistema penitenciario en Paraguay se encuentra en una situación crítica debido a la alta tasa de hacinamiento carcelario (164% en todo el país). Según datos oficiales, la capacidad de alojamiento es de 9.500 personas, pero la realidad es que actualmente hay más de 14.500 personas privadas de libertad.

Uno de los problemas carcelarios más importantes es la infiltración del Crimen Transnacional Organizado en las cárceles del país, en particular del Primeiro Comando da Capital (PCC).

La colaboración con el Programa EL PAcCTO ha permitido fortalecer los métodos e instrumentos de inteligencia penitenciaria, así como una dinámica de colaboración entre los países sobre el problema.

Con el fin de consolidar los resultados obtenidos hasta ahora, el PAA2019 del Programa destacó la necesidad de crear un Equipo Multidisciplinario Especializado (EME) en inteligencia penitenciaria, para abordar de manera holística e integrada la lucha contra grupos delictivos específicos que operan desde los centros penitenciarios del país.

Los EME, una vez estructurados, serán el primer paso para evitar que los grupos delictivos organizados continúen controlando sus actividades desde la cárcel.

Un experto del programa EL PAcCTO acompañó todo el proceso de creación del EME acompañado por el equipo de EL PAcCTO.

Durante la missione si sono susseguite riunioni, tavoli di lavoro per definire l'ambito di azione del Team Multidisciplinare Specializzato in Intelligenza Penitenziaria volto a rafforzare il coordinamento interistituzionale nelle questioni relative alla lotta contro l'infiltrazione della CTO negli istituti penitenziari e la diffusione del riciclaggio di denaro illecito; garantire una maggiore efficienza nelle indagini e nel perseguimento dei reati legati alla criminalità organizzata; riferire sull'attività, specificando le raccomandazioni e un piano d'azione proposto, nonché un calendario provvisorio per l'attuazione dell'EME e gli impegni di ciascuna istituzione per il suo funzionamento.

Importante è anche sviluppare o rafforzare la cooperazione internazionale in queste materie.

Durante la misión se celebraron reuniones y grupos de trabajo para definir el ámbito de actuación del Equipo Multidisciplinar Especializado en Inteligencia Penitenciaria, con el fin de reforzar la coordinación interinstitucional en temas relacionados con la lucha contra la infiltración del CTO en los centros penitenciarios y la difusión del lavado de activos; garantizar una mayor eficacia en la investigación y persecución de los delitos relacionados con la delincuencia organizada; informar sobre la actividad, especificando recomendaciones y un plan de acción propuesto, así como un calendario provisional para la implementación del EME y los compromisos de cada institución con su funcionamiento.

También es importante desarrollar o reforzar la cooperación internacional en estos ámbitos.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon